

Borondatezko Hitzarmena, Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailaren eta Euskal Autonomia Erkidegoko Hondakin Arriskutsuen Kudeatzaileen sektoreko enpresen artekoa.

[2004-2006]

Acuerdo Voluntario entre el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco, y las empresas del sector de Gestores de Residuos Peligrosos de la Comunidad Autónoma del País Vasco.



Aclima
ASOCIACIÓN CENTRAL DE
COMUNICADORES DE MEDIO AMBIENTE
DEL PAÍS VASCO

“Garapen Jasangarriaren Euskal Autonomia Erkidegoko
Ingurumen Estrategia 2002-2020”

“Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo
Sostenible 2002-2020”

BORONDATEZKO HITZARMENA, EUSKO JAURLARITZAKO LURRALDE ANTOLAMENDU ETA INGURUMEN SAILAREN ETA HONDAKIN ARRISKUTSUEN KUDEATZAILEEN SEKTOREKO ENPRESEN ARTEKOA, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO HA-EN KUDEAKETAKO SEKTOREAN INGURUMENA HOBETZEKO EGINDAKOA.

Bilbon, 2004ko uztailaren 21ean

BILDURIK

SABIN INTXAURRAGA MENDIBIL jauna, Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailaren izenean eta hura ordeztuz.

JAVIER CAÑO MORENO jauna, ACLIMaren izenean eta hura ordeztuz, enpresaren helbidea Centro de Negocios, Alda Recalde, 50-3.a 48008 Bilbo (Bizkaia) eta IFZ G-48763858 izanik.

MIKEL URIBARRI GARCIA jauna, ACID REGENERATION SERVICES SPAIN I, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz, enpresaren helbidea Osinagea z/g 01313 Vitoria-Gasteiz (Araba), IFZ A-95078523 eta jabea ENVIROTEC izanik.

JESÚS M^a BLANCO OLABARRIETA jauna, AFESA MEDIO AMBIENTE enpresaren izenean eta hura ordeztuz, enpresaren helbidea Henao, 7 4.a 48009 Bilbo (Bizkaia) eta IFZ A-48169445 izanik.

ALBERTO LAIDLER BREZNES jauna, BOTRADE, S.L. enpresaren izenean eta hura ordeztuz, enpresaren helbidea Arene auzoa 20 48640 Berango (Bizkaia) eta IFZ B-48269419 izanik.

FRANCISCO JAVIER URIBARRI JAUREGUIZAR jauna, ECOCAT, S.L. enpresaren izenean eta hura ordeztuz, enpresaren helbidea Padurea 4 Goiain industrialdea 1170 Legutiano (Araba), IFZ B-60171162 eta jabea FERROVIAL/SITA izanik.

RAFA ESTEVAN MUGUERZA jauna, EKOGUARDI, S.L. enpresaren izenean eta hura ordeztuz, enpresaren helbidea Guardi industrialdea 17 20213 Idiazabal (Gipuzkoa) eta IFZ B-20682613 izanik.

IGNACIO DIAZ DE OLARTE BAREA jauna, EKONOR, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz, enpresaren helbidea Larras de San Juan, z/g, 01191 Tresponde (Araba), IFZ A-01038074 eta jabea Grupo FCC izanik.

IGNACIO DIAZ DE OLARTE BAREA jauna, EKONOR, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz, enpresaren helbidea Superportua 5. Luzero lurmuturra (Mendebaldeko kaimuturra) 48508 Zierbena (Bizkaia), IFZ A-01038074 eta jabea Grupo FCC izanik.

ACUERDO VOLUNTARIO ENTRE EL DEPARTAMENTO DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTE DEL GOBIERNO VASCO, Y LAS EMPRESAS DEL SECTOR DE GESTORES DE RESIDUOS PELIGROSOS PARA LA MEJORA MEDIOAMBIENTAL DEL SECTOR DE GESTIÓN DE LOS RP'S DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO.

En Bilbao, a 21 de julio de 2004

REUNIDOS

El Excmo. Sr. SABIN INTXAURRAGA MENDIBIL, en nombre y representación del Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco.

El Sr. JAVIER CAÑO MORENO en nombre y representación de la Asociación Cluster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi, ACLIMA ubicada en el Centro de Negocios, Alameda Recalde 50, 3ª planta, 48008 Bilbao (Bizkaia), NIF G-48763858.

El Sr. MIKEL URIBARRI GARCÍA en nombre y representación de la empresa ACID REGENERATION SERVICES SPAIN I, S.A. ubicada en C/Osinagea, s/n 01013 Vitoria-Gasteiz (Araba), NIF A-95078523 y propiedad de ENVIROTEC.

El Sr. JESÚS M^a BLANCO OLABARRIETA en nombre y representación de la empresa AFESA MEDIO AMBIENTE ubicada en C/Henao, 7 4º 48009 Bilbao (Bizkaia), NIF A-48169445.

El Sr. ALBERTO LAIDLER BREZNES en nombre y representación de la empresa BOTRADE, S.L. ubicada en Bº Arene 20 48640 Berango (Bizkaia), NIF B-48269419.

El Sr. FRANCISCO JAVIER URIBARRI JAUREGUIZAR en nombre y representación de la empresa ECOCAT, S.L. ubicada en C/Padurea nº4 Pol. Ind. Goiain 1170 Legutiano (Araba), NIF B-60171162 y propiedad de FERROVIAL/SITA.

El Sr. RAFA ESTEVAN MUGUERZA en nombre y representación de la empresa EKOGUARDI, S.L. ubicada en Pol. Ind. Guardi nº17 20213 Idiazabal (Gipuzkoa), NIF B-20682613.

El Sr. IGNACIO DIAZ DE OLARTE BAREA en nombre y representación de la empresa EKONOR, S.A. ubicada en Larras de San Juan, s/n, 01191 Trespentes (Araba), NIF A-01038074 y propiedad del Grupo FCC.

El Sr. IGNACIO DIAZ DE OLARTE BAREA en nombre y representación de la empresa EKONOR, S.A. ubicada en C/Superpuerto nº5. Punta Lucero (Dique de Poniente) 48508 Zierbena (Bizkaia), NIF A-01038074 y propiedad del Grupo FCC.

JOSE ANTONIO FERNANDEZ TABOADA jauna, SERVICIOS ECOLÓGICOS ACITAIN, S.L. enpresaren izenean eta hura ordeztuz, enpresaren helbidea Azitain industrialdea 3, D nabea, 20600 Eibar (Gipuzkoa) eta NIF B-20771747 izanik.

JOSE FELIX DIAZ DE LA CAMPA GURRUCHAGA jauna, SOGECAR, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz, enpresaren helbidea Torrelarragoiti industrialdea, z/g 48170 Zamudio (Bizkaia), IFZ A-48816193 eta jabea Agaleus, Ekonor, Cespa eta Guascor izanik.

ENRIQUE HERBOSA LANZA jauna, TRADEBE, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz, enpresaren helbidea El Juncal auzoa, z/g Aparcabisa Bulego-eraikina 3. solairua, I modulua, 48510 Trapagaran (Bizkaia), IFZ A-48192108 eta jabea Grupo Tradebe izanik.

SONIA VICENTE TOQUERO andrea, VICENTE FRESNO, S.A enpresaren izenean eta hura ordeztuz, enpresaren helbidea San Martin auzoa, 131, 48170 Zamudio (Bizkaia) eta IFZ A-48168736 izanik.

Bi aldeek, duten ordezkartzari jarraiki, Borondatezko Hitzarmen hau sinatzeko legezko gaitasuna dutela onartzen diote elkarri. Hori dela eta,

ADIERAZTEN DUTE

AURRENA.- Euskal Autonomia Erkidegoan Ingurumena Babesteko otsailaren 27ko 3/1998 Lege Orokorrak zehazten du ingurumen-politika –Administrazio Publikoen erantzukizuna– ingurumena babesteari eta berreskuratzeari buruzko lege-neurriz, araudi-neurriz, neurri betearazlez eta kudeaketa-neurriz osatuko dela, betiere, politika hori definitzeko eta garatzeko eragile sozialen eta ekonomikoen (politika horren erantzule eta parteideak) parte-hartzea oztopatu gabe, ingurumenak duen funtzioa soziala dela eta.

BIGARRENA.- Garapen Iraunkorraren EAEko Ingurumen Estrategiak (2002-2020) –Eusko Jaurlaritzako Batzordeak 2002ko ekainaren 4an onartua– zehazten du Euskal Autonomia Erkidegoan iraunkortasuna lortzeko –proposatutako ingurumen-helburuak lortzeko– ezinbestekoa dela jarduera politikoaren eraginkortasuna hobetzea eta garapen iraunkorra bultzatuko duten baldintzak sortzea. Horretarako, konpromiso hauek hartuko dira: batetik, 2006rako ingurumenean eragina duten ekintzen inpaktuak prebenitzeko eta kontrolatzeko sistema integratu bat aplikatzea; bestetik, 2004rako ingurumenean garrantzia duten azpisektore industrial nagusiek Hitzarmenak sinatzea, Kontseiluaren 1996ko irailaren 24ko 96/61 Arteztarauarekin bat etorritik, zeina poluzioaren prebentzio eta kontrol integratuei buruzkoa baita.

El Sr. JOSÉ ANTONIO FERNÁNDEZ TABOADA en nombre y representación de la empresa SERVICIOS ECOLÓGICOS ACITAIN, S.L. con domicilio social en Pol.Ind. Acitain nº3 Nave D 20600 Eibar (Gipuzkoa), NIF B-20771747.

El Sr. JOSÉ FÉLIX DIAZ DE LA CAMPA GURRUCHAGA en nombre y representación de la empresa SOGECAR, S.A. ubicada en Pol.Ind. Torrelarragoiti, s/n 48170 Zamudio (Bizkaia), NIF A-48816193 y propiedad de Agaleus, Ekonor, Cespa y Guascor.

El Sr. ENRIQUE HERBOSA LANZA en nombre y representación de la empresa TRADEBE, S.A. ubicada en Bº El Juncal, s/n Aparcabisa Edificio Oficinas Piso 3º Modulo I, 48510 Trapagaran (Bizkaia), NIF A-48192108 y propiedad del Grupo Tradebe.

El Sra. SONIA VICENTE TOQUERO en nombre y representación de la empresa VICENTE FRESNO, S.A ubicada en Bº San Martin, 131 48170 Zamudio (Bizkaia), NIF A-48168736.

En la calidad en que intervienen, se reconocen capacidad legal suficiente para firmar el presente Acuerdo Voluntario a cuyo efecto,

EXPONEN

PRIMERO.- Que la Ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco, establece que la política ambiental, responsabilidad de las Administraciones Públicas, estará constituida por las medidas legislativas, reglamentarias, ejecutivas y de gestión referidas a la protección y restauración del medio ambiente, sin perjuicio de la necesaria participación, en su definición y desarrollo, de los agentes sociales y económicos, corresponsables y copartícipes de la misma, dada la función social del medio ambiente.

SEGUNDO.- Que la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible (2002-2020), aprobada por el Consejo de Gobierno Vasco en su reunión de fecha 4 de junio de 2002, establece que a fin de avanzar hacia la sostenibilidad en la Comunidad Autónoma del País Vasco, alcanzando las metas ambientales propuestas, resulta necesario mejorar la eficacia de la actuación política y crear las condiciones que favorezcan el desarrollo sostenible, comprometiéndose en tal sentido por una parte, a poner en aplicación para el año 2006, un sistema integrado de prevención y control de los impactos derivados de las actividades con incidencia ambiental, y por otro, para el 2004, a la firma de Acuerdos con los principales subsectores industriales de relevancia ambiental en consonancia con la Directiva 96/61/CE del Consejo, de 24 de septiembre de 1996 relativa a la prevención y al control integrados de la contaminación.

BIGARRENA.- APLIKAZIO-EREMUA

Borondatezko Hitzarmen honek, batetik, 10 t/egun baino hondakin arriskutsu gehiagoren (HA) tratamendu fisiko-kimikoan diharduten industriak hartzen ditu. Saillkapen hau bat dator hondakin-kudeaketako industriekin: Poluzioaren Prebentzioari eta Kontrol Integratuari buruzko uztailaren 1eko 16/2002 Legearen 1. eranskina: Jarduera eta instalazioen kategoriak (5.1. atala).

Bestalde, eta gehigarri gisa, Borondatezko Hitzarmen honetan beste era bateko industrien parte-hartzea aurreikusten da. Industria horiek ez dira 16/2002 Legearen epigrafean biltzen, baina duten jardueragatik Sektoreko Borondatezko Hitzarmen honetarako interesgarritzat jo dira; 16/2002 Legearen 1. eranskineko 5.1. azpiatalekoak ez diren transferentzia-zentroak eta beste zenbait tratatzaile, balioztatzaile eta deuseztatzaile, adibidez.

Ondorengo tauletan Borondatezko Hitzarmen hau sinatzen dutenen instalazioak biltzen dira, Poluzioaren Prebentzioari eta Kontrol Integratuari buruzko (IPPC) uztailaren 1eko Legearen arabera sailkatuta, Legea aplikatzekoa izan edo ez kontuan hartuta.

SEGUNDA.- AMBITO DE APLICACIÓN

El presente Acuerdo Voluntario involucra por un lado a industrias de tratamiento físico-químico de residuos peligrosos (RP's) con una capacidad superior a 10 tm/día. Esta clasificación corresponde con industrias de gestión de residuos (apartado 5.1.) del **Anexo 1: Categorías de actividades e instalaciones**, de la Ley 16/2002 del 1 de julio de Prevención y Control Integrados de la Contaminación.

Por otro lado y de manera adicional, este Acuerdo Voluntario contempla la participación de otro tipo de industrias que no se engloban bajo el epígrafe anterior de la Ley 16/2002, pero que sin embargo, por la actividad que desarrollan se consideran de interés para este Acuerdo Voluntario Sectorial, como es el caso de los centros de transferencia y de otros tratadores, valorizadores, eliminadores no sujetos al apartado 5 subapartado 5.1. del anexo I de la Ley 16/2002.

La siguientes tablas recogen las instalaciones firmantes del presente Acuerdo Voluntario agrupadas en función de si la Ley 16/2002 del 1 de julio de Prevención y Control Integrados de la Contaminación (IPPC) es de aplicación o no.

HIRUGARRENA.- HITZARMENAREN INGURUMEN-HELBURUAK

Borondatezko Hitzarmen honetan ezarritako sektore-helburuak, Garapen Iraunkorraren EAEko Ingurumen Estrategian eta Euskal Autonomia Erkidegoko HAen Kudeaketa Planean (2003-2006) dauden xedeen ondoriozkoak, hauek dira:

INGURUMEN-HELBURUAK

1. Lurzoruaren poluzioa aurreikusteko instalazioak egokitzea
2. Ikusmen-inpaktua murrizteko instalazioak egokitzea
3. Ingurumen-arriskuak eta -inpaktuak minimizatzeako instalazioak moldatzea/berritzea
4. Deuseztatzearen ordez hondakinen balioztapena handiagotzea, Euskal Autonomia Erkidegoko hondakinen (HAen eta HeAen) zikloak ixtearen bidez eta bertan dauden baliabideak erabiltzearen bidez.
5. Produzitzailen txikien HAak biltzeko eskariari erantzuna ematea
6. Aireara egindako isurketak zaindu, kontrolatu eta murriztea
7. Uretara egindako isurketak zaindu, kontrolatu eta murriztea

ZEHAR-HELBURUAK

8. IPPCaren eskakizunak betetzeko modua erraztea eta prestatzea (BREF aplikatzeko gida tekniko, Ingurumen Baimen Integratua)
9. IPPCaren eskakizunak 2007 baino lehen ezartzea
10. Ingurumena kudeatzeko sistema (Ekoscan, ISO 14001, EMAS) garatu eta ezartzea
11. GRIren ("Global Reporting Initiative") irizpideen arabera Ingurumen Memoriak argitaratzea.

1. eranskinean sektoreko helburuen kuantifikazioa eta epeak zehatz biltzen dira; baita helburuen zehaztapenak ere.

Halaber, eranskin horretan Garapen Jasangarriko EAEko Ingurumen Estrategiaren (2002-2020) eta sektoreko helburuen arteko erlazioa identifikatzen da.

LAUGARRENA.- INGURUMEN-HELBURUAK GAUZATZEKO ALDEEN EKINTZAK

Aurreko klausulan aipatutako sektore-helburuei dagokienez, HAen kudeatzaileek (tratatzaile fisiko-kimikoek eta osagai-berreskuratzaileek), transferentzia-zentroek eta Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak, konpromisoa hartzen dute II. eranskinean ondoko ingurumen-gaiei buruz adierazitako jarduerak burutzeko:

- Lurzoruaren poluzioa aurreikustea
- Ikusmen-inpaktua murriztea
- Instalazioak hobetzea
- Hondakinen balioztapena areagotzea

TERCERA.- OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO

Los **objetivos sectoriales** establecidos en el presente Acuerdo Voluntario y que se derivan de las metas de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible y del Plan de Gestión de RP's de la Comunidad Autónoma del País Vasco 2003-2006 son los siguientes:

OBJETIVOS AMBIENTALES

1. Adecuar las instalaciones para prevenir la contaminación del suelo
2. Adecuar las instalaciones para reducir el impacto visual
3. Adaptar/renovar instalaciones para minimizar riesgos e impactos ambientales
4. Incrementar la valorización de residuos frente a la eliminación a través del cierre de ciclos de residuos (RP's y RnP's) de la Comunidad Autónoma del País Vasco y la utilización de los recursos contenidos en los mismos.
5. Dar respuesta a la demanda de recogida de RP's en pequeños productores
6. Vigilar, controlar y reducir emisiones al aire
7. Vigilar, controlar y reducir vertidos al agua

OBJETIVOS TRANSVERSALES

8. Facilitar y preparar el cumplimiento de los requisitos de la IPPC (guía técnica de aplicación del BREF, Autorización Ambiental Integrada)
9. Implantar los requisitos de la IPPC antes del año 2007
10. Desarrollar e implantar un sistema de gestión medioambiental (Ekoscan, ISO 14001, EMAS)
11. Publicar Memorias de Sostenibilidad según los criterios del GRI ("Global Reporting Initiative").

En el Anexo I se recoge con detalle la cuantificación y plazos de los objetivos sectoriales así como su concreción.

Asimismo en dicho anexo se identifica la relación entre las metas de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible (EAVDS 2002-2020) y los objetivos sectoriales.

CUARTA.- ACTUACIONES DE LAS PARTES PARA LA CONSECUCCIÓN DE LOS OBJETIVOS AMBIENTALES

En relación con los objetivos sectoriales mencionados en la cláusula anterior, los gestores de RP's (tratadores físico-químicos y recuperadores de componentes) así como los centros de transferencia y el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco, se comprometen a realizar las actuaciones fijadas en el anexo II en relación con los siguientes temas ambientales:

- Prevención de la contaminación de suelos
- Reducción del impacto visual
- Mejora de instalaciones
- Incremento de valorización de residuos

Gertaera horiek onartu direla aurrez egiaztatu beharko dute alde sinatzaileek.

HAMAIKAGARRENA.- BORONDATEZKO HITZARMENARI BURUZKO INFORMAZIOA ESKURATZEA ETA ZABALTZEA

Borondatezko Hitzarmen hau publikoa izango da ingurumenaren gainean informazioa lortzeko eskubideari buruzko 38/1995 legeak –abenduaren 12koa– dioenaren arabera.

Aldeek, aurrez adostuta, Akordio honen edukia eta jarraipenaren emaitzak zabaldu ahal izango dituzte.

Aldeetako bakoitzak isilpekotzat jotzen duen eta jendeari, oro har, ematerik ez dagoen informazioa definitu ahal izango du, parte hartzen duten enpresek merkatuan duten lehiakortasuna gordetzearen. Informazioaren isilpekotasuna Jarraipenerako Batzorde Teknikoak balioetsiko du.

Eta ados daudela egiaztatzeko, aldeek bi kopia sinatzen dituzte, goiburukoan aipatutako lekuan eta egunean.

innecesaria su aplicación. El reconocimiento de tales circunstancias deberá ser acreditado previamente por las partes firmantes.

UNDECIMA.- ACCESO A LA INFORMACIÓN Y DIVULGACIÓN DEL ACUERDO VOLUNTARIO

El presente Acuerdo Voluntario será público de conformidad con lo dispuesto en la Ley 38/1995, de 12 de diciembre, sobre derecho de acceso a la información en materia de medio ambiente.

Las partes previo acuerdo, podrán divulgar el contenido y los resultados del seguimiento del presente Acuerdo Voluntario.

Cada una de las partes podrá definir la información que considere confidencial y que no pueda darse a conocer al público en general al objeto de salvaguardar la competitividad en el mercado de las empresas participantes. La confidencialidad de la información será valorada por la Comisión Técnica de Seguimiento.

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede, las partes lo firman por duplicado, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.



Asociación Cluster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi, ACLIMA



SERVICIOS ECOLÓGICOS ACITAIN, S.L.



AFESA MEDIO AMBIENTE



ACID REGENERATION SERVICES
SPAIN I, S.A.



BOTRADE, S.L.



ECOCAT, S.L.



EKO GUARDI, S.L.



EKONOR, S.A.
Planta de Iruña de Oca
Planta de Zierbena



RECUPERACIONES ARGÉNTICAS GAR, S.L.



INDUMETAL RECYCLING, S.A.



INTERENVASES, S.A.



LIMPIEZAS NERVIÓN, S.A.
LINERSA



LIZARREKA, S.L.



NOREKO 2000, S.L.



OÑEDER, S.A.



PAL, S.A.



RECYPILAS, S.A.



SADER, S.A.



SAFETY KLEEN ESPAÑA, S.A.



SOGECAR



TRADEBE, S.A.



VICENTE FRESNO, S.A VIFRESA

2002-2020KO GARAPEN IRAUNKORAREN EUSKAL INGURUMEN ESTRATEGIA ESTRATEGIA AMBIENTAL VASCA DE DESARROLLO SOSTENIBLE (2002-2020)	SEKTOREROKO HELBURUA OBJETIVO SECTORIAL	SEKTORRE-HELBURUAK ZEHAZTUA CONCRECIÓN DE LOS OBJETIVOS SECTORIALES	2004	2005	2006
<p>2. helburua: Natur baliabideen eta hondakinen kudeaketa arduratsua</p> <p>Meia 2: Gestión responsable de los recursos naturales y de los residuos</p>	<p>5.- Produzitzaila txikien HAok biltzeko eskariari erantzuna ematea</p> <p>5.- Dar respuesta a la demanda de recogida de RP's en pequeños productores</p>	<p>2. lan-mahain parte hartzea, Hhen mota jokin batzuenaz biltzeko-zerbitzu optimizatua eskaintzearen estrategia garatu ahal izateko</p> <p>Participar en mesa de trabajo n°2 para desarrollar estrategia que permita ofrecer un servicio de recogida optimizado para determinadas tipologías de RP's</p>	<p>Instalazioen % 100</p> <p>100% de las instalaciones</p>	<p>Instalazioen % 100</p> <p>100% de las instalaciones</p>	<p>Instalazioen % 100</p> <p>100% de las instalaciones</p>
<p>5. helburua: Klima-aldaketaren gaineko eragina murriztea</p> <p>Meia 5: Limitar la influencia en el cambio climático</p>	<p>6.- CO2-en emisioak energia garbiagoak konsumituta eta energia hobeto aprobexatuta murriztea.</p> <p>6.- Reducir emisiones de CO2 mediante el consumo de energías más limpias y la mejora del aprovechamiento energético.</p>	<p>a. Calderaren funtzionamendua (energia-errendimendua) optimizazioa, mantentze-eragileten eta urtenoko autokontrolen bidez¹³</p> <p>a. Optimizar el funcionamiento (rendimiento energético) de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontroles anuales¹³</p> <p>b. Erengai fosilak gas naturalaz ordeztea¹⁴</p> <p>b. Sustitución de combustibles fósiles por gas natural¹⁴</p>	<p>Instalazio 1</p> <p>1 Instalación</p>	<p>Instalazio 1</p> <p>1 Instalación</p>	<p>Instalazio 1</p> <p>1 Instalación</p>
<p>1. helburua: Aire, ur eta lurzoru garbiak eta osasuntsuak izan dituzagun bermatzea</p> <p>Meia 1: Garantizar un aire, agua y suelos limpios y saludables</p>	<p>7.- Atmosferarako emisioak zaindu, kontrolatu eta murriztea</p> <p>7.- Vigilar, controlar y reducir las emisiones a la atmósfera</p>	<p>a. Zenbait gune batu, barrietatik emisioak biltzeko sistemak instalatu edo lido horietan azterketak egitea¹⁵</p> <p>a. Unificar distintos focos, instalar sistemas de captación de emisiones difusas o realizar estudios en estas líneas¹⁵</p> <p>b. Poluitzaileak murriztu eta kontrolatzeko neurriak ezartzea edo lido horietan azterketak egitea¹⁶</p> <p>b. Implantar medidas de reducción y control de contaminantes o realizar estudios en esta línea¹⁶</p>	<p>2 Instalazio</p> <p>2 Instalaciones</p>	<p>3 Instalazio</p> <p>3 Instalaciones</p>	<p>7 Instalazio</p> <p>7 Instalaciones</p>

¹³ Galdarak dituzten instalazioen % 100ek bere egina: Interenvases, Linersa, PAL, Serv.E. Acitain, Sader, Sogecar, Tradebe, eta Vicente Fresno. Onartzen dute, beti ere BKEak gasen kalitateaz kontrol gehiago egin behar ez dituztean. Asumido por el 100% de las instalaciones con calderas: Interenvases, Linersa, PAL, Serv.E. Acitain, Sader, Sogecar, Tradebe, y Vicente Fresno. Lo asumen siempre y cuando ello no implique mayor número de mediciones de la calidad de gases por OCA.

¹⁴ Gas naturalera aldatzea onartzen duten instalazioak hauek dira: Linersa (2004: beti ere hornidura hurbil baldin badago), Sader (2005), Vicente Fresno (2006: aldez aurretik bideragarritasun-azterketa eginda), 2005ean egitekoa. Erengaitzat gas naturala erabiltzen duten instalazioak: ARS (erreaktorean), Interenvases (galdaran), Sogecar (galdaran)

Beste mota bateko eregiak erabiltzen duten enpresak: PAL (propanoa berokuntza-galdaran), Tradebe (propanoa hormitutako gasolioa), ISA (lagin-labe ixkirkako propanoa). Las instalaciones que asumen la sustitución a gas natural son: Linersa (2004: siempre que cuente con suministro cercano), Sader (2005), Vicente Fresno (2006: en función del estudio de viabilidad previo) a realizar en 2005. Instalaciones que ya utilizan gas natural como combustible.: ARS (en reactor), Interenvases (en caldera), Sogecar (en caldera)

Empresas que utilizan otro tipo de combustible: PAL (propano en caldera calefacción), Tradebe (gasóleo suministrado por Petronor), ISA (propano para pequeño horno de muestras). Berarriazko eta banakako helburuak dituzten instalazioak: Alesa (2004: Ke eta jaroen xurgagailu industrial kondentsadoreak husteko nabean instalatzea), Ekonor -Trespuntes (2006: 4 tangatatako aireztapenak gune bakarrean biltzea, oraingo programatu gabeko mantentze-geraldiaren mende) eta Ekonor-Zierbena (2006: 9 tangatatako aireztapenak gune bakarrean biltzea, oraingo programatu gabeko mantentze-geraldiaren mende), ISA (2006: Findutako gai plastiko eta metalkoen eta barrietatik emisioen biltzea eta barrietatik emisioen biltzea eta manipulazio sarea hobetzeko bideragarritasunaren azterketa eta analisisa egitea), Linersa (2004: Bere proiektuan barrietatik emisioak gune bakarera biltzea zehazten saiatzea), Lizarreka (2006: Barrietatik emisioak hesitzeko eta gero neutralizazio-zonan tratatzeko premiararen bideragarritasun-azterketa egitea), Oñeder (2006: Nahaste-zonan xurgaketa hobetzea, eskuduran dauden soldadorik ez izateko), Recypilas (2005: Gas-emisioa gune bakar batera bideratzeko bideragarritasun-azterketa eta -analisi egitea), Safety Kleen (2005: Bidoiak garbitzeko sistema hobetzea, disolbatzailea erabiltzen duen oraingo makinaren ordez eraginkorragoa den beste bat erabiltzea, eta 2006rako: Barrietatik emisioak hesitzeko eta gero bidoiak husteko/betetzeko zonan tratatzeko premiararen bideragarritasun-azterketa egitea), eta Vicente Fresno (2005: Zenbait gune eta barrietatik emisio batzako bideragarritasun-azterketa egitea, eta 2006rako: Zenbait gune eta barrietatik emisio batzako bideragarritasun-azterketa egitea).

azterketa eratorako neurri bideragarriak ezartzea). Instalaciones con objetivos individuales específicos: Alesa (2004: Instalar un aspirador industrial de humos y emanaciones en la nave de vaciado de condensadores), Ekonor -Trespuntes (2006: Unificar los venteos de 4 tanques en un único foco supeditado a parada de mantenimiento no programado por el momento) y Ekonor-Zierbena (2006: Unificar los venteos de 9 tanques en un único foco supeditado a parada de mantenimiento no programado por el momento), IRSA (2006: Realizar estudio y análisis de viabilidad de mejora de la red de captación y manipulación de finos plásticos y metálicos y emisiones difusas), Linersa (2004: Intentar concretar en su proyecto la unificación de emisiones difusas en un solo foco), Lizarreka (2006: Realizar estudio de viabilidad de la necesidad de confinamiento de emisiones difusas y de su posterior tratamiento en la zona de neutralización.), Oñeder (2006: Mejorar la aspiración en la zona de mezcla para evitar sólidos en suspensión.), Recypilas (2005: Realizar un estudio de análisis de viabilidad para dirigir la emisión de gases a un único foco), Safety Kleen (2005: Mejorar el sistema de limpieza de bidones sustituyendo la actual máquina de limpieza con disolvente por otra más efectiva y para 2006: Realizar estudio de viabilidad de la necesidad de confinamiento de emisiones difusas y de su posterior tratamiento en la zona de vaciado -llenado de bidones) y Vicente Fresno (2005: Realizar estudio de viabilidad de unificar distintos focos y emisiones difusas y para 2006: Implantar medidas viables derivadas del estudio de viabilidad de unificar distintos focos y emisiones difusas.).

¹⁶ Berarriazko eta banakako helburuak dituzten instalazioak: Sogecar (2004: Era jarraituan egindako emisioak kontrolatzeko gas-analizagailua molatzea/ego-kitzea), Tradebe (2006: Desortzio termikoko ekipamenduen inere-ximimia aldatzea eta galdarako erregailua konektatzea). IPPC EZ diren instalazioen % 100ek bere egiten du, Borondatezko hitzarmena indarrean dagoen bitartean ingurumen-arrisku edo -iripaktu esanguratsua eta ukazina sortuko balitz, baina aldez aurretik onartzeko moduko bideragarritasun-azterketa tekniko-ekonomikoa egitearen baldintzapean.

Instalaciones con objetivos individuales específicos: Sogecar (2004: Adaptar/renovar el analizador de gases para controlar emisiones en continuo), Tradebe (2006: Modificar la chimenea de salida del equipo de desorción térmica y conectar al quemador de la caldera). El 100% de las instalaciones NO IPPC lo asumió si durante la vigencia del Acuerdo Voluntario surgiere un riesgo o impacto ambiental significativo e innegable, pero condicionado a un estudio previo de viabilidad técnica-económica satisfactorio.

2002-2020KO GARAPEN IRAUNKORRAREN EUSKAL INGURUMEN ESTRATEGIA ESTRATEGIA AMBIENTAL VASCA DE DESARROLLO SOSTENIBLE (2002-2020)	SEKTOREKO HELBURUA OBJETIVO SECTORIAL	SEKTORE-HELBUURIAK ZEHAZTEA CONCRECIÓN DE LOS OBJETIVOS SECTORIALES	2004	2005	2006
1. <i>helburua: Aire, ur eta lurzoru garbiak eta osasuntsuak izan ditazagun bermatzea</i> Meta 1: Garantizar un aire, agua y suelos limpios y saludables	8.- Uretara isuritako karga politizailen murrizten 8.-Reducir carga contaminante de los vertidos al medio acuático	a. <i>Polituta egon daitezkeen euri-urak jaso eta kudeatzea</i> ¹⁷ a. Recoger y gestionar las aguas pluviales con posible contaminación ¹⁷ b. <i>Isurketan politizailak murriztu eta kontrolatzeko eta kontsumoak murrizteko neurriak ezantzea edo ildo horietan azterketak egitea</i> ¹⁸ b. Implantar medidas de reducción y control de contaminantes en vertidos, de reducción de consumos o realizar estudios en esta línea ¹⁸	Instalazio 1 1 Instalación	Instalazio 1 1 Instalación	Instalazio 1 1 Instalación
3. <i>baliditza: Merkatuak ingurumenaren alde lan egin dezan bultzatzea</i> Condición 3: Iniciar al mercado a actuar a favor del medio ambiente	9. <i>ingurumena kudeatzeko sistema ezartzea/ zintatzea areagotzea</i> ¹⁹ 9. Incrementar la implantación/ certificación de sistemas de gestión medioambiental ¹⁹	<i>Ekoscan ziurtagiria lortzea</i> ²⁰ Obtener la certificación Ekoscan ²⁰	Instalazio 1 1 Instalación	Instalazio 1 1 Instalación	4 instalazio 4 Instalaciones
	10. <i>ingurumena ingurumen-zabalkundea egiten laguntzea</i> 10. Contribuir a la comunicación ambiental al entorno	<i>ISO 14001 ziurtagiria lortzea</i> ²¹ Obtener la certificación ISO 14001 ²¹ <i>EMASen erregistratzea lortzea</i> ²² Obtener el registro EMAS ²² <i>GRI iraukeratasun-memoriaak prestatu eta argitaratzea</i> ²³ Elaborar y publicar memorias de sostenibilidad GRI ²³	Instalazio 1 1 Instalación	3 instalazio 3 Instalaciones	2 instalazio 2 Instalaciones 2 instalazio 2 Instalaciones 3 instalazio 3 Instalaciones

¹⁷ *Berariazko eta banakako helburuak dituzten instalazioak. Linaresa (oin berriko proiektuan sartua). Ekonor-Trespuentes (2005): Etofikuzunean telaitupean ipini beharreko guneak definitzea eta gune horiek estaltzea). Ekonor-Zierbena (2006): Etofikuzunean telaitupean ipini beharreko guneak definitzea eta gune horiek estaltzea). Interenvases (2004): Urak biltzeko langan gainezkatze-alarma ipintzea) IPPC eragindako instalazioak (ARS, Interenvases, Lizarreka, Oñeder, Sader eta Tradebe-k) ditotenez, jadamik jaso eta kudeatzen dituzte polituta egon daitezkeen euri-urak, baina egin daitezkeen hobekuntzak geratu egiten dituzte, dagokien BREFean definitutako zehaztapen/BATen analisia egin arte. IPPC EZ diren instalazioek (Botrade, Ecocat, Ekonor eta Safety Kleen-ek) ditotenez, hauek ere jadamik egiten dute, baina bere egiten dute borondatezko hitzarmenaren indaraldian ingurumen-arrisku edo -inpaiktu esanguratsua eta ukaezina sortuko balitz; hala ere, aldez aurretik onartzeko moduko bideragarritasun tekniko-ekonomikoa egitearen baldintzean jartzen dute. Cainerako enpresek dituzten, ekiniza-lerro hau ez dago.*

Instalaciones con objetivos individuales específicos: Linaresa (incorporado en proyecto de nueva planta). Ekonor-Trespuentes (2005): Definir zonas a cubrir con futuros techados y cubrir las mismas). Ekonor-Zierbena (2006): Definir zonas a cubrir con futuros techados y cubrir las mismas). Interenvases (2004): Instalar alarma de rebosé en depósito de recogida de aguas). Instalaciones afectadas por la IPPC como ARS, Interenvases, Lizarreka, Oñeder, Sader y Tradebe, señalan que ya recogen y gestionan las aguas pluviales con posible contaminación, pero aplazan las posibles mejoras hasta el análisis de especificaciones/BATS definidas en el BREF correspondiente. Las instalaciones no IPPC como Botrade, Ecocat, Ekonor y Safety Kleen también señalan que lo vienen haciendo, pero lo asumirán si durante la vigencia del Acuerdo Voluntario surgiese un riesgo o impacto ambiental significativo e innegable, pero condicionado a un estudio previo de viabilidad técnica-económica satisfactorio El resto de empresas indican que esta línea de actuación no les aplica.

¹⁸ *Berariazko eta banakako helburuak dituzten instalazioak. IRSA (2004): Oraingo ur-banaketako sarea analizatzeko azterketa egin eta berria banatzeko diseinua egitea, euri-urak eta ur beltzak zein polituta egon daitezkeen euri-urak bereizten saiatuz, eta ur-mota bakoiara kudeatzea. 2006nako: Ur beltzak euri-uretatik eta polituta egon daitezkeen euri-uretatik bereizteko proiektua burutzeko bideragarritasuna aztertu eta analizatzeko). SADER (2005): Uraren ustiapena hobetzea, berria erabiltzea eta ur-kontsumoan aurreratu, eta hodi biltzailera isuritako uraren parametroak hobetzea). Serv.E.Acttain (2006): Instalazio berria isurketan politizailak murriztu eta kontrolatzeko edo kontsumoak murrizteko behar diren baldintze guztiak instalatzea) IPPC EZ diren instalazioen % 100ek bere egiten du, Borondatezko Hitzarmena indarrean dagoen bitartean ingurumen-arrisku edo -inpaiktu esanguratsua eta ukaezina sortuko balitz, baina aldez aurretik onartzeko moduko bideragarritasun-azterketa tekniko-ekonomikoa egitearen baldintzean.*

Instalaciones con objetivos individuales específicos: IRSA (2004): Realizar estudio para analizar distribución de la red de aguas actual y diseñar redistribución de la red de aguas pluviales y de las pluviales). SADER (2005): Mejorar el aprovechamiento del agua con reutilización y ahorro en el consumo de agua y mejora de los parámetros de vertido a colector). Serv.E.Acttain (2006): Estudiar la viabilidad de ejecutar el proyecto de separar las aguas fecales de las aguas pluviales y de las pluviales). SADER (2005): Mejorar el aprovechamiento del agua con reutilización y ahorro en el consumo de agua y mejora de los parámetros de vertido a colector). El 100% de las instalaciones NO IPPC lo asumirá si durante la vigencia del Acuerdo Voluntario surgiese un riesgo o impacto ambiental significativo e innegable, pero condicionado a un estudio previo de viabilidad técnica-económica satisfactorio.

¹⁹ *ISO-14001 trekin ziurtagiatuak instalazioak: Afesa, Botrade, Ekonor (bi fabrikak), IRSA, Lizarreka, Oñeder, GAR, Recypilas, Sader, Safety Kleen, Servicios Ecológicos Acitain, Tradebe. Oraín Oñeder baino ez dago EMASen erregistraturik.* Instalaciones certificadas con ISO-14001: Afesa, Botrade, Ekonor (las dos plantas), IRSA, Lizarreka, Oñeder, GAR, Recypilas, Sader, Safety Kleen, Servicios Ecológicos Acitain, Tradebe. Actualmente solo Oñeder está registrada en EMAS.

²⁰ *Ekoscan ziurtagiria lortzeko banakako helburua duten instalazioak: Eko-guardi, Florencio Narro, Noreco 2000, Vicente Fresno.* Instalaciones con objetivo individual de obtener certificado Ekoscan: Eko-guardi, Florencio Narro, Noreco 2000, Vicente Fresno.

²¹ *ISO 14001 ziurtagiria lortzeko banakako helburua duten instalazioak: ARS (2005), Ecocat (2004), Interenvases (2006), PAL (2005), Sogecar (2005).*

²² *EMASen erregistratzea lortzeko banakako helburua duten instalazioak: Ekonor-en bi fabrikak (2006: isopromisosa aurreratu edo atzeratu ahal izango da, FCCren jarraibideen arabera)*

Instalaciones con objetivo individual de obtener el registro EMAS: las dos plantas de Ekonor (2006: compromiso que podrá ser adelantado o retrasado por instrucciones de FCC)

²³ *GRI argitaratzeko banakako helburua duten instalazioak: Oñeder (2006), Ekonor-en bi fabrikak (2006: isopromisosa aurreratu edo atzeratu egin ahal izango da FCCren jarraibideen arabera). Oraín Ecocat-ek baino ez dio erantzuna ematen lerro honi, CEPSA taldeko GRI memoria bane dagoelako.* Instalaciones con objetivo individual de publicar GRI: Oñeder (2006), las dos plantas de Ekonor (2006: compromiso que podrá ser adelantado o retrasado por instrucciones de FCC) Actualmente sólo Ecocat da respuesta a esta línea al estar integrado en la memoria GRI del Grupo Cespa.

2002-2020KO GARAPEN IRAUNKORAREN EUSKAL INGURUMEN ESTRATEGIA ESTRATEGIA AMBIENTAL VASCA DE DESARROLLO SOSTENIBLE (2002-2020)	SEKTOREKO HELBURUA OBJETIVO SECTORIAL	SEKTORE-HELBURUAK ZEHAZTEA CONCRECIÓN DE LOS OBJETIVOS SECTORIALES	2004	2005	2006
<p>1. <i>helburua: Aire, ur eta lurzoru garbiak eta osasuntsuak izan dituzagun bermatzea</i> Méta 1:Garantizar un aire, agua y suelos limpios y saludables</p>	<p>11. Atmosferarako emisioak zaindu, kontrolatu eta murriztea 11.1. Vigilar, controlar y reducir las emisiones a la atmósfera</p>	<p>a. Aireko EPER proiektuan parte hartzea</p> <ul style="list-style-type: none"> Sektoreko gidako emaitzen araberako, EPER inbentarioan jaso beharreko parametroak betetzen Emisio-faktoreak hobetzeko behar diren parametroak sistematikoki neurtzea <p>a. Participar en el proyecto EPER-aire</p> <ul style="list-style-type: none"> Cumplimentar los parámetros a reportar en el inventario EPER en base a los resultados de la guía sectorial Realizar la medición sistemática de los parámetros necesarios para la mejora de los factores de emisión <p>b. Lehenagoko datuak abiatuz, emisioetan polituitzaileak murriztearen neurriak eta helburuak ezartzearen bideragarritasuna aztertzea²⁴</p> <p>b. A partir de datos anteriores estudiar viabilidad para la implantación de medidas y objetivos de reducción de contaminantes en emisiones²⁴</p>	<p>IPPC instalazioen % 100 100% de las instalaciones IPPC</p>	<p>IPPC instalazioen % 100 100% de las instalaciones IPPC</p>	<p>IPPC instalazioen % 100 100% de las instalaciones IPPC</p>
<p>12. Uretara egindako isurketak zaindu, kontrolatu eta murriztea 12.1. Vigilar, controlar y reducir vertidos al agua</p>	<p>11.1. Vigilar, controlar y reducir las emisiones a la atmósfera</p>	<p>c. EPER neurketen emaitzetatik eratorritako emisioetako polituitzaileak eta substantzien kontsumoak murrizteko neurriak ezartzea, edo ibido horretan azterketak egitea²⁵</p> <p>c. Implantar medidas de reducción y control de contaminantes en emisiones y de consumos de sustancias, derivados de los resultados de las mediciones EPER, o realizar estudios en esta línea²⁵</p> <p>a. Uretako EPER proiektuan parte hartzea</p> <ul style="list-style-type: none"> EPER polituitzaileak aldika neurtzea eta azken isurketan zenbat dagoen eta berarazko produktzio-prozesuetara elkartzea balioestea. Bidulako urean dagoen polituitzaile-ekarpenaren (metal astunak) analisia.²⁶ EPER inbentarioan adierazi beharreko parametroak uretako EPER proiektuko emaitzen araberako bete. <p>a.- Participar en el proyecto EPER agua</p> <ul style="list-style-type: none"> Medición periódica de contaminantes EPER y valoración de su presencia en el vertido final y su asociación a procesos productivos específicos. Análisis de aporte de contaminantes (metales pesados) en el agua captada.²⁶ Cumplimentar en base a los resultados del proyecto EPER agua, los parámetros a reportar en el inventario EPER. <p>b.- Isurketetako polituitzaileak murriztu eta kontrolatzeko eta kontsumoak murrizteko neurriak ezartzea, edo ibido horretan EPER neurketen emaitzekin azterketak egitea, aldez aurretik bideragarritasun-azterketa eginda²⁷</p> <p>b.- Implantar medidas de reducción y control de contaminantes en vertidos y de reducción de consumos o realizar estudios en esta línea derivados de los resultados de las mediciones EPER previo estudio de viabilidad²⁷</p>	<p>IPPC instalazioen % 100 100% de las instalaciones IPPC</p>	<p>IPPC instalazioen % 100 100% de las instalaciones IPPC</p>	<p>IPPC instalazioen % 100 100% de las instalaciones IPPC</p>
<p>2. baldintza: Indarrean dauden legeak eta horien aplikazioa hobetzea. Condición 2:Mejorar la legislación vigente y su aplicación</p>	<p>13. IPPC legearen eskakizumen betetzea bideratzea 13.1. Facilitar el cumplimiento de los requisitos de la Ley IPPC</p> <p>14. IPPCaren eskakizunak 2007 baino lehen ezartzea 14.1. Implantar requisitos de la IPPC antes del 2007</p>	<p>EAEn sektoreko egokitutako BREFaren aplikazio gida teknikoak garatzen parte hartzea</p> <p>Participar en el desarrollo de la guía técnica de aplicación del BREF adecuada a las características del sector en la CAPV</p> <p>Ingurumen Baimen Integratua (BI) eskatu eta lortzea</p> <p>Solicitar y obtener la autorización ambiental integrada (AAI)</p>	<p>IPPC instalazioen % 100 100% de las instalaciones IPPC</p>	<p>IPPC instalazioen % 100 100% de las instalaciones IPPC</p>	<p>IPPC instalazioen % 100 100% de las instalaciones IPPC</p>

²⁴ Instalazioen % 100ek bere egiten dute, baina dagozkien BREFaren definitutako zehaztapenak/BATak analizatu arte geroratu egiten dute. Lo asume el 100% de las mismas, pero lo aplazan hasta el análisis de especificaciones/BATS definidas en el BREF correspondiente.

²⁵ Instalazioen % 100ek bere egiten dute, baina dagozkien BREFaren definitutako zehaztapenak/BATak analizatu arte geroratu egiten dute. Lo asume el 100% de las mismas, pero lo aplazan hasta el análisis de especificaciones/BATS definidas en el BREF correspondiente.

²⁶ Saretik bakarrik ez datorren uraren kontsumoa dagoen kasuetan (ingurune naturalatik bilduta, beste prozesu batzuetako, etab. dagoenean) horren premia kontuan hartu eta aztertu egingo da: Tradebe, Lizarreaka, ARS eta abarretan, adibidez. Se considerará y estudiará su necesidad para aquellos casos específicos en los que exista consumo de agua que no proceda exclusivamente de red (captación del medio natural, procedente de otros procesos, etc) como en Tradebe, Lizarreaka, ARS, etc

²⁷ Instalazioen % 100ek bere egiten dute, baina dagozkien BREFaren definitutako zehaztapenak/BATak analizatu arte geroratu egiten dute. Lo asume el 100% de las mismas, pero lo aplazan hasta el análisis de especificaciones/BATS definidas en el BREF correspondiente

II. ERANSKINA: BANAKAKO HELBURUAK
ANEXO II: OBJETIVOS INDIVIDUALES

1.-ARLOA: LURZORUEN POLUZIOA PREBENITZEA

1.-AREA: PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DE SUELOS

PARTZ HARTZEN DUTEN INSTALAZIOAK INSTALACIONES PARTICIPANTES		BANAKAKO HELBURUAK OBJETIVOS INDIVIDUALES	
		2005	2006
ARS, S.A	-IHOBERi kokalekuari buruzko informazioa eskatzea -Solicitar información a IHOBE sobre el emplazamiento -Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea ²⁸ -Elaborar informe cualitativo de la calidad del suelo y del medio físico ²⁸ -Egitearen eta Administrazioaren artean txosten horretatik ondorioztatutako neurriak ezartzeko egutegia zehaztea eta adostea ²⁹ -Definir y consensuar entre la empresa y la administración el calendario de implantación de medidas derivadas del informe anterior ²⁹	-Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondorioztatutako eta adostutako neurriak ezartzten hastea -Iniciar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico -Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea ³⁰ -Realizar investigación de suelos en caso justificado por el informe cualitativo de suelo y del medio físico ³⁰	-Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondorioztatutako eta adostutako neurriak ezartzten amaitzea -Finalizar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico -Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea ³⁰ -Realizar investigación de suelos en caso justificado por el informe cualitativo de suelo y del medio físico ³⁰
RECYPILAS,S.A	-IHOBERi kokalekuari buruzko informazioa eskatzea -Solicitar información a IHOBE sobre el emplazamiento -Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea -Elaborar informe cualitativo de la calidad del suelo y del medio físico -Egitearen eta Administrazioaren artean txosten horretatik ondorioztatutako neurriak ezartzeko egutegia zehaztea eta adostea -Definir y consensuar entre la empresa y la Administración el calendario de implantación de medidas derivadas del informe anterior. -Zona epoxi pinturaz estaltzea, isurketak izango balira irrogaz ez daitezten neurriak ezartzeko -Recubrir el suelo con pintura epoxi para evitar posibles filtraciones ante derrames	-Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondorioztatutako eta adostutako neurriak ezartzten hastea -Iniciar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico.	-Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondorioztatutako eta adostutako neurriak ezartzten amaitzea -Finalizar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico. -Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea ³⁰ -Realizar investigación de suelos en caso justificado por el informe cualitativo de suelo y de medio físico.
FLORENCIO NARRO ARRIORTUA	-IHOBERi egungo kokalekuari buruzko informazioa eskatzea -Solicitar información a IHOBE sobre el emplazamiento (actual) -Egungo kokalekuak lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea ²⁸ -Elaborar informe cualitativo de la calidad del suelo y del medio físico (del emplazamiento actual) ²⁸ -Egitearen eta Administrazioaren artean txosten horretatik ondorioztatutako neurriak ezartzeko egutegia zehaztea eta adostea -Definir y consensuar entre la empresa y la Administración el calendario de implantación de medidas derivadas del informe anterior	-Egungo kokalekuak lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondorioztatutako eta adostutako neurriak ezartztea -Instalar medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico del emplazamiento actual. -Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea ³⁰ -Realizar investigación de suelos en caso justificado por el informe cualitativo de suelo y de medio físico del emplazamiento actual. -Kokaleku berria erosi aurretik, IHOBERi kokaleku hori buruzko informazioa eskatzea -Solicitar información a IHOBE sobre nuevo emplazamiento previo a su adquisición.	-Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondorioztatutako eta adostutako neurriak ezartzten amaitzea -Finalizar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico. -Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea ³⁰ -Realizar investigación de suelos en caso justificado por el informe cualitativo de suelo y de medio físico.
NORECO 2.000 S.L ²⁹	-IHOBERi kokalekuari buruzko informazioa eskatzea -Solicitar información a IHOBE sobre el emplazamiento	-Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondorioztatutako eta adostutako neurriak ezartzten hastea -Iniciar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico.	-Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondorioztatutako eta adostutako neurriak ezartzten amaitzea -Finalizar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico.
LINERSA	-IHOBERi kokalekuari buruzko informazioa eskatzea -Solicitar información a IHOBE sobre el emplazamiento	-Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondorioztatutako eta adostutako neurriak ezartzten hastea -Iniciar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico.	-Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondorioztatutako eta adostutako neurriak ezartzten amaitzea -Finalizar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico. -Lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea ³⁰ -Realizar investigación de suelos en caso justificado por el informe cualitativo de suelo y de medio físico

²⁸ ARS, Florencio Narro, IRSA, Noreco 2000 eta Recypilas enpresak jardueraren egitean duten kokalekuaren jabeak ez direnez, instalazio horien txosten kualitatiboa enpresa horien jarduerari buruzkoa bakarrik izango da

Dado que ARS, Florencio Narro, IRSA, Noreco 2000 y Recypilas no son propietarias del emplazamiento donde se ubica su actividad, el informe cualitativo de estas instalaciones hará referencia única y exclusivamente a la actividad desarrollada por éstas.

²⁹ Hala ere, ARS, Noreco 2000, IRSA eta Recypilas baren jardueraren gaitzatzen duten kokalekuak jabeak ez direnez, kokalekuaren oraingo jabeak betebeharrak bere gain hartu behar ez izateko baldintzarekin.

ARS, IRSA, Noreco 2000 y Recypilas al no ser propietarias del emplazamiento sobre el que desarrollan su actividad, lo asumen siempre y cuando dichas medidas no deriven en la asunción de obligaciones por parte del propietario actual del emplazamiento.

³⁰ Batetik, lurzorua poluituak daudela deklaratzeko arauak —egun, zirriborroa da— ezartzten dituen Errege Dekretuko 3. artikuluan adierazten diren egoeren arabera, eta, bestetik, lurzoruaren poluzioa prebenitzeko eta zuzentzeko EAEko Legearen 17. artikuluan —egun, aurreproiektua da— adierazitako egoeren arabera.

De conformidad a las situaciones recogidas en el Art. 3 del Real Decreto por el que se establece la relación de actividades potencialmente contaminantes del suelo y los criterios y estándares para la declaración de suelos contaminados (actualmente en fase borrador) y al Art. 17 de la Ley vasca para la prevención y corrección de la contaminación del suelo (actualmente en fase de anteproyecto de ley).

	2004	2005	2004
LIZARREKA SL	<ul style="list-style-type: none"> -IHOBEri kokalekuari buruzko informazioa eskatzea -Solicitar información a IHOBE sobre el emplazamiento -Lurzouaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea -Elaborar informe cualitativo de la calidad del suelo y del medio físico -Epresaren eta Administrazioaren artean txosten horretatik ondozotatutako neurriak ezartzeko egutegia zehaztea eta adostea -Definir y consensuar entre la empresa y la Administración el calendario de implantación de medidas derivadas del informe anterior 	<ul style="list-style-type: none"> -Lurzouaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondozotatutako eta adostutako neurriak ezartzen amaitzea -Iniciar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico. -suketarako lamiadi-kanalizazioa ipintzea -Canalización de emergencia para derrames. 	<ul style="list-style-type: none"> -Lurzouaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondozotatutako eta adostutako neurriak ezartzen amaitzea -Finalizar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico. -Lurzoua ikertzea, baldin eta lurzouaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibook horretarako arrazoik daukela adierazten badu -Realizar investigación de suelos en caso justificado por el informe cualitativo de suelo y de medio físico -Hondakinak zuzenean lurrean ez haultzeko lohak mugitzeko sistema ipintzea -Instalar un sistema de movimiento de fangos que evite deposición directa de residuos sobre el suelo
REC. ARGENTICAS GAR S.L	<ul style="list-style-type: none"> -IHOBEri kokalekuari buruzko informazioa eskatzea -Solicitar información a IHOBE sobre el emplazamiento -Lurzouaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea -Elaborar informe cualitativo de la calidad del suelo y del medio físico -Epresaren eta Administrazioaren artean txosten horretatik ondozotatutako neurriak ezartzeko egutegia zehaztea eta adostea -Definir y consensuar entre la empresa y la Administración el calendario de implantación de medidas derivadas del informe anterior 	<ul style="list-style-type: none"> -Lurzouaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondozotatutako eta adostutako neurriak ezartzen amaitzea -Iniciar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico. -suketarako lamiadi-kanalizazioa ipintzea -Canalización de emergencia para derrames. 	<ul style="list-style-type: none"> -Lurzouaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondozotatutako eta adostutako neurriak ezartzen amaitzea -Finalizar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico. -Lurzoua ikertzea, baldin eta lurzouaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibook horretarako arrazoik daukela adierazten badu -Realizar investigación de suelos en caso justificado por el informe cualitativo de suelo y de medio físico
SAFETY KLEEN ESPAÑA S.A.	<ul style="list-style-type: none"> -IHOBEri kokalekuari buruzko informazioa eskatzea -Solicitar información a IHOBE sobre el emplazamiento -Lurzouaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea -Elaborar informe cualitativo de la calidad del suelo y del medio físico -Epresaren eta Administrazioaren artean txosten horretatik ondozotatutako neurriak ezartzeko egutegia zehaztea eta adostea -Definir y consensuar entre la empresa y la Administración el calendario de implantación de medidas derivadas del informe anterior 	<ul style="list-style-type: none"> -Lurzouaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondozotatutako eta adostutako neurriak ezartzen amaitzea -Iniciar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico. 	<ul style="list-style-type: none"> -Lurzouaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondozotatutako eta adostutako neurriak ezartzen amaitzea -Finalizar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico. -Lurzoua ikertzea, baldin eta lurzouaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibook horretarako arrazoik daukela adierazten badu -Realizar investigación de suelos en caso justificado por el informe cualitativo de suelo y de medio físico -Lurzouaren % 100ean zoladura ipintzea, orain bertan ibiltzeko eta biltzeatzeko erabilzen ez bada ere -Pavimentar el 100% del suelo de la instalación aunque actualmente no se utilice ni para tránsito ni para almacenamiento.
SERV.E.ACTIAN	<ul style="list-style-type: none"> -IHOBEri kokalekuari buruzko informazioa eskatzea -Solicitar información a IHOBE sobre el emplazamiento -Lurzouaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea -Elaborar informe cualitativo de la calidad del suelo y del medio físico. -Epresaren eta Administrazioaren artean txosten horretatik ondozotatutako neurriak ezartzeko egutegia zehaztea eta adostea -Definir y consensuar entre la empresa y la Administración el calendario de implantación de medidas derivadas del informe anterior. -Prestisen alboetan plakak ipintzea, iragazkiak lurrera eror ez daitezen -Colocar placas en laterales en las posibles caídas de filtros al suelo -Zoruari zeri hormak epoxi pinturaz estaltzea, burketak izango balira iragaz ez daitezten -Recubrir el suelo y paredes con pintura epoxi para posibles filtraciones ante derrames 	<ul style="list-style-type: none"> -Lurzouaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondozotatutako eta adostutako neurriak ezartzen amaitzea -Finalizar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico. -Lurzoua ikertzea, baldin eta lurzouaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibook horretarako arrazoik daukela adierazten badu -Realizar investigación de suelos en caso justificado por el informe cualitativo de suelo y de medio físico 	<ul style="list-style-type: none"> -IHOBEri informazioa eskatzea jarduera bertira ipintzeko aukeratu den kokalekuko lurzouaren kalitateari buruz -Solicitar información a IHOBE de la calidad del suelo del emplazamiento elegido para la ubicación de la nueva actividad.

OBJETIVOS INDIVIDUALES OBJETIVOS INDIVIDUALES	
PARTE HARTZEN DUTEN INSTALAZIOAK INSTALACIONES PARTICIPANTES AFESA BOTRADE S.L ECOCAJ,S.L EKONOR,S.A. (TRESPUENTES) EKONOR,S.A. (ZIERBENA) INTERENBIASES ONEDER,S.A. PAL,S.A. SADER, S.A SOGECAR,S.A TRADEBE, S.A. VICENTE FRESNO	2004 -IHOBEn kokalekuari buruzko informazioa eskatzea -Solicitar información a IHOBÉ sobre el emplazamiento -Lurzuaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea -Elaborar informe cualitativo de la calidad del suelo y del medio físico -Enpresaren eta Administrazioaren artean txosten horietatik ondorioztatutako neurriak ezartzeko egutegia zehaztea eta adostea -Definir y consensuar entre la empresa y la Administración el calendario de implantación de medidas derivadas del informe anterior
2005 -Lurzuaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboak ondorioztatutako eta adostutako neurriak ezartzen hastea -Iniciar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico. -Lurzoria ikerzea, lurzuaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboak horietarako arrazoiak daudela adierazten badu -Realizar investigación de suelos en caso justificado por el informe cualitativo de suelo y de medio físico	2006 -Lurzuaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboak ondorioztatutako eta adostutako neurriak ezartzen amaitzea -Finalizar la implantación de medidas consensuadas derivadas del informe cualitativo del suelo y del medio físico -Lurzoria ikerzea, lurzuaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboak horietarako arrazoiak daudela adierazten badu -Realizar investigación de suelos en caso justificado por el informe cualitativo de suelo y de medio físico

2.-ARLOA: IKUSMEN-INPAKTUA TXIKITZEA

2.-AREA: REDUCCIÓN DEL IMPACTO VISUAL

BANAKAKO HELBURUAK OBJETIVOS INDIVIDUALES	
PARTE HARTZEN DUTEN INSTALAZIOAK INSTALACIONES PARTICIPANTES ARS,S.A. EKONOR,S.A. (TRESPUENTES) IRSA PAL,S.A.	2004 Ikusmen-hesi bat ipintzea ondoko bidegorritik begiratuta dagoen ikusmen-inpaktua txikitzeko Instalar una barrera visual para reducir el impacto visual desde el bidegorri adyacente Plataformen guneetan pantailak ipintzea ikusmen-inpaktua murrizteko Colocar pantallas para reducir el impacto visual de las plataformas -Landare-hesi bat ipintzea (konifera/heskaia) -Colocar Barrera vegetal (conifera,seto) -Galvanizatutako atea, tolestu eta igotzekoa, eta erabilitako oliok prozesatzeko nabea pintatzea -Pintar puerta ple-leva galvanizada y nave de procesos de aceites usados
2005	2006

3.-ARLOA: EKIPOAK/INSTALAZIOAK EGOKITZEA/HOBETZEA³¹

3.-AREA: ADAPTACIÓN-MEJORA DE EQUIPOS-INSTALACIONES³¹

PARTEN- HARTZEN DUTEN INSTALAZIOAK INSTALACIONES PARTICIPANTES		BANAKAKO HELBURUAK / OBJETIVOS INDIVIDUALES	
2004		2005	
ECOCAT,S.L	Hondakinen manipulazioan arriskuak murrizteko ekipamendua ipintzea Instalar equipos para reducir riesgos en la manipulación de los residuos	Hondakin jakin batzuentzat bolumena murrizteko sistemak instalatzeko 1. fasea burutzea. -Ejecutar 1ª fase de instalación de sistemas de reducción de volumen para determinados residuos.	- Hondakin jakin batzuentzat bolumena murrizteko sistemak instalatzeko 2. fasea burutzea. - Ejecutar 2ª fase de instalación de sistemas de reducción de volumen para determinados residuos.
EKONOR, S.A. (TRESPUENTES)	-Orraingo lege-eskakizunak gainditzen dituzten segurtasun-sistemak moldatzeko proiektua egitea -Realizar proyecto de adaptación de los sistemas de seguridad contraincendios para que superen requisitos legales actuales -Bereizketa handiagoa izan dadin hondakin-biltegiaren hobekuntzen 1. fasea ezartzea -Implantar 1ª fase de mejoras en el almacenamiento para aumentar la segregación	-Orraingo lege-eskakizunak gainditzen dituzten segurtasun-sistemak moldatzeko 2004ko proiektuak eratorritako hobekuntza-neurriak ezartzea. - Implantar medidas de mejora derivadas del proyecto 2004 de adaptación de sistemas de seguridad contraincendios. - Bereizketa handiagoa izan dadin hondakin-biltegiaren hobekuntzen 2. fasea ezartzea - Implantar 2ª fase de mejoras en el almacenamiento para aumentar la segregación	- Hondakin jakin batzuentzat bolumena murrizteko sistemak instalatzeko 2. fasea ezartzea - Implantar 2ª fase de mejoras en el almacenamiento para aumentar la segregación
EKONOR, S.A. (ZIERBENA)		-Hondakin jakin batzuentzat bolumena murrizteko sistemak instalatzeko -Instalar sistemas de reducción de volumen para determinados residuos	
FLORENCIO NARRO		-Pabiloi berria aldatzea ³²	
NORECO 2000 S.L		-Traslado a nuevo pabellón ³²	
INTERVENASES, S.A	Ontziak xukatzeko eta garbitzeko hobekuntzak lortzeko eta prozesuan erabiliko ura aurrezteko instalazioak egokitzea Adaptación de las instalaciones para conseguir mejoras en el escurrido y lavado de los envases y atorro del agua utilizada en el proceso.		
IRSA			Ekipamendu elektriko eta elektronikoen tratamendu-instalazio berriak eta hobetzeko bideragarritasun-azterketa eta analisi egitea, birziklagarritasun-maila handiagoa izan dadin Realizar un estudio y análisis de viabilidad para la renovación y mejora de la instalación de tratamiento de equipos eléctricos y electrónicos con objeto de aumentar su grado de reciclabilidad
PAL, S.A.		-Ibilgailu arrinak eta erdiarrinak erostea -Adquisición de vehículos ligeros y semiligeros. -Ibilgailu arrin/erdiarrinen prozesu-moduluak trinkotzea: -Compactación módulos procesos en vehículos ligeros/semiligeros. 1. fasea.- Tratamendu-muluak doitzeko ingeniariatza 2. fasea.- Ingeñiaritza-prozesuaren aurreko suspentzeak abiatatu, beharrezkoak diren elementuak erostea eta eskulana kontratatzea 3. fasea.- 1. unitatea muntatzea Fase1.- Ingeniería para ajuste de grupos de tratamiento. Fase2.- Adquisición de elementos, materiales y mano de obra precisos, a partir de lo previsto en el proceso de ingeniería Fase3.- Montaje unidad 1	3. fasea.- 2. unitatea muntatzea Fase3.- Montaje unidad 2
RECUPERACIONES ARGENTICAS G.A.R.S.A.			- Huts bidezko lurrungailu bat instalatzea - Instalar un evaporador al vacío - Makina elektrolitiko bat instalatzea - Instalar una máquina electrolítica
RECYPILAS,S.A.			Hondakinak bilgaitzeko gureak hobetzeko bideragarritasun-azterketa eta analisi egitea Realizar estudio y análisis de la viabilidad de mejora de los almacenamientos de residuos
SERV. E. ACTAIN32	Adaptar instalación del foso con rejillas finas para evitar mezcla de los residuos del foso con el aceite. Adaptar instalación del foso con rejillas finas para evitar mezcla de los residuos del foso con el aceite.		-Pabiloi berria aldatzea -Traslado a un nuevo pabellón
VICENTE FRESNO, S.A.		Pintaketa-kabina eta lehortzeko labea ordeztzea Sustitución de la cabina de pintado y del horno de secado	

³¹ Hitzarmen hau sinatu duten instalazio guztiek onartu dute ekipoa egokitu edo hobetuko dituztela, baldin eta Borondatezko Hitzarmenak irauten diren bitartean ezin uka datekeen ingurumen-arrisku edo inpaktu garrantzitsuren bat gertatzen bada; betiere, baldintza batekin: aurretik teknika- eta ekonomia-aldetik bideragarria dela aztertzea. Ildo horretan, enpresa jakin batzuek hartu dituzten banakako konpromiso gehigarriak ere adierazten dira taula honetan.
Asumido por el 100% de las instalaciones firmantes por sí durante la vigencia del Acuerdo Voluntario surgiese un riesgo o impacto ambiental significativo e innegable, pero condicionado a un estudio previo de viabilidad técnica-económica satisfactorio. La Tabla recoge compromisos adicionales individuales específicos de determinadas empresas en esta línea.
³² Florencio Narro (2005). Servicios Ecológicos Actain (2006) eta Noreco 2000 (2005) enpresak aurrekoak dute jardura beste kokaleku batera aldatuko dutela. Hortaz, leku-aldaketa Borondatezko Hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean egiten bada, bi alderdien artean adostuko dute leku-aldaketa egin aurretik kokaleku berria zein konpromiso bete behar dituzten, hitzarmen hau sinatzean hartutako konpromisoen arabera.
Tanto Florencio Narro (2005) como Servicios Ecológicos Actain (2006) y Noreco 2000 S.L (2005) tienen previsto trasladar su actividad a un nuevo emplazamiento respectivamente, por lo que si dicho traslado fuese efectivo durante la vigencia del presente Acuerdo Voluntario, se acordará bilateralmente y de forma previa la relación de compromisos de aplicación al correspondiente nuevo emplazamiento en base a los compromisos adquiridos en la firma de este acuerdo.

4.-ARLOA: HONDADIN ARRISKUTSUAK³³

4.-AREA: RESIDUOS PELIGROSOS³³

PARTE HARTZEN DUTEN INSTALAZIOAK INSTALACIONES PARTICIPANTES	BANAKAKO HELBURUAK OBJETIVOS INDIVIDUALES
AMS, S.A	<p>2004</p> <ul style="list-style-type: none"> Hondakin sektorialean korronte-mapa egiteko datuak ematea Facilitar datos para la elaboración del mapa de corrientes de residuos sectoriales Lehenengo lan-mahaian parte hartzea, Euskal Autonomia Erkidegoko hondakinak ezabatu ordez horien balioztatpena areagotzeko Participar en mesa de trabajo nº 1 para incrementar la valorización de los residuos frente a la eliminación en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Euskal Autonomia Erkidegoko Hondakin Arriskutsuak Kudeatzeko Planean korronte jakin batzuei buruz zehaztutako berarazko helburuak zerbateraino betetzen diren kusteak eta helburu horiek hobetzeko aukerak eta lan-proposamenak aztertzea Analizar el grado de cumplimiento, las opciones de mejora y las propuestas de trabajo posibles de los objetivos específicos fijados para determinadas corrientes en el Plan de Gestión de RP's de la Comunidad Autónoma del País Vasco Industria Biziklapeneko Katalogoa eguneratzeko datuak ematea Facilitar datos para la actualización del Catálogo de Reciclaje Industrial Bigarren lan-mahaian parte hartzea, ekoizle txikiak HAak biltzeko egindako eskaerari erantzuteko Participar en mesa de trabajo nº 2 para dar respuesta a la demanda de recogida de RP's en pequeños productores
AFFESA	
BOTRADE, S.L	
ECOCAT	
EKOGLIARDI, S.L	
ERONOR, S.A. (TRESPUENTES)	
EKONOR,S.A. (ZIERBENA)	
FLORENCIO NARRO	
INTERENVIASES, S.A.	
IRSA	
LINERSA	
LIZARREKA, S.L	
NORECO 2.000, S.L	
ONEDER, S.A.	
PAL, S.A	
REC ARGENTICAS GAR S.L	
RECYPIUS	
SADER, S.A	
SAFETY KLEEN S.A.	
SOGECAR	
TRADEBE, S.A	
VICENTE FRESNO	
SERVE. ACTIAN	
	<p>2005</p> <ul style="list-style-type: none"> Hondakin sektorialean korronte-mapa egiteko datuak ematea Facilitar datos para la elaboración del mapa de corrientes de residuos sectoriales Lehenengo lan-mahaian parte hartzea, Euskal Autonomia Erkidegoko hondakinak ezabatu ordez horien balioztatpena areagotzeko Participar en mesa de trabajo nº 1 para incrementar la valorización de los residuos frente a la eliminación en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Euskal Autonomia Erkidegoko Hondakin Arriskutsuak Kudeatzeko Planean korronte jakin batzuei buruz zehaztutako berarazko helburuak zerbateraino betetzen diren kusteak eta helburu horiek hobetzeko aukerak eta lan-proposamenak aztertzea Analizar el grado de cumplimiento, las opciones de mejora y las propuestas de trabajo posibles de los objetivos específicos fijados para determinadas corrientes en el Plan de Gestión de RP's de la Comunidad Autónoma del País Vasco Industria Biziklapeneko Katalogoa eguneratzeko datuak ematea Facilitar datos para la actualización del Catálogo de Reciclaje Industrial Bigarren lan-mahaian parte hartzea, ekoizle txikiak HAak biltzeko egindako eskaerari erantzuteko Participar en mesa de trabajo nº 2 para dar respuesta a la demanda de recogida de RP's en pequeños productores
	<p>2006</p> <ul style="list-style-type: none"> Hondakin sektorialean korronte-mapa egiteko datuak ematea Facilitar datos para la elaboración del mapa de corrientes de residuos sectoriales Lehenengo lan-mahaian parte hartzea, Euskal Autonomia Erkidegoko hondakinak ezabatu ordez horien balioztatpena areagotzeko Participar en mesa de trabajo nº 1 para incrementar la valorización de los residuos frente a la eliminación en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Euskal Autonomia Erkidegoko Hondakin Arriskutsuak Kudeatzeko Planean korronte jakin batzuei buruz zehaztutako berarazko helburuak zerbateraino betetzen diren kusteak eta helburu horiek hobetzeko aukerak eta lan-proposamenak aztertzea Analizar el grado de cumplimiento, las opciones de mejora y las propuestas de trabajo posibles de los objetivos específicos fijados para determinadas corrientes en el Plan de Gestión de RP's de la Comunidad Autónoma del País Vasco Industria Biziklapeneko Katalogoa eguneratzeko datuak ematea Facilitar datos para la actualización del Catálogo de Reciclaje Industrial Bigarren lan-mahaian parte hartzea, ekoizle txikiak HAak biltzeko egindako eskaerari erantzuteko Participar en mesa de trabajo nº 2 para dar respuesta a la demanda de recogida de RP's en pequeños productores

³³Taula honetan, Borondatezko Hitzarmenaren parte hartzen duten enpresek 1. ERANSKINA: HITZARMENAREN SEKTORE-HELBURUAK ataleko taulan jasotako 4. sektore-helburuari —"hondakinak ezabatu ordez horien balioztatpena areagotzea" eta 5. sektore-helburuari —"ekoizle txikiak HAak biltzeko egindako eskaerari erantzutea"— buruz enpresek hartu dituzten konpromisoak adierazten dira. En esta tabla se aunan los compromisos asumidos por las empresas participantes en el Acuerdo relativos al objetivo sectorial 4 "Incrementar la valorización de los residuos frente a la eliminación" y al objetivo sectorial 5 "Dar respuesta a la demanda de recogida de RP's en pequeños productores" de la tabla del ANEXO 1: OBJETIVOS SECTORIALES DEL ACUERDO.

5.-ARLOA: EMISIO ATMOSFERIKOAK

5.-AREA: EMISIONES ATMOSFÉRICAS

PARTE HARTZEN DUTEN INSTALAZIOAK INSTALACIONES PARTICIPANTES		BANAKAKO HELBURUAK ³⁴ OBJETIVOS INDIVIDUALES ³⁴	
		2004	2006
AFESA MEDIO AMBIENTE	Ke eta jarioen xurgagailu industrialia kondentsadoreak husteko nabean instalatzea. Instalar un aspirador industrial de humos y emanaciones en la nave de vaciado de condensadores.		
EKONOR,S.A. (TRESPUENTES)			4 tangatuko aireztapenak gune bakarrean bilizea, oraingoz programatu gabeko mantentze-geraldiaren mende Unificación de los venteos de 4 tanques en un único foco supeditado a parada de mantenimiento no programado por el momento
EKONOR,S.A. (ZIERBENA)			9 tangatuko aireztapenak gune bakarrean bilizea, oraingoz programatu gabeko mantentze-geraldiaren mende Unificación de los venteos de 9 tanques en un único foco supeditado a parada de mantenimiento no programado por el momento
INTERENVASES, S.A.	Galidaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarik eginez Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual	Galidaren funtzionamendua optimizatzea urtero mantentze- eta autokontrol-eragiketarik eginez Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual	Galidaren funtzionamendua optimizatzea urtero mantentze- eta autokontrol-eragiketarik eginez Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual
IRSA			Finidutako gai plastiko eta metalikoan eta barretutako emisioen bilketa eta manipulazio sarea hobetzeko bideragarritasunaren azterketa eta analisi egitea Realizar estudio y análisis de viabilidad de mejora de la red de captación y manipulación de finos plásticos y metálicos y emisiones difusas

³⁴Taula honetan, Borondatezko Hitzarmenean parte hartzen duten enpresek 1. ERANSKINA: HITZARMENAREN SEKTORE-HELBURUAK ataleko taulan jasotako 6. sektore-helburuari -CO2-aren emisioak murriztea energia garbiagoak kontsumituz eta energia hobeto aprobetxatuz"-eta 7. sektore-helburuari-"Atmosfera emisioak zaintzea eta kontrolatzea"-buruz enpresek hartu dituzten konpromisoak adierazten dira.

- Instalazio hauek onartu dute, mantentze-lanetako eta autokontrolerako eragiketarik urtero eginez, galidaren errendimendu energetikoa optimizatzea, beti ere BKEak gasen kalitateaz kontrol gehiago egin behar ez dituenen: Interenvases, Linersa, PAL, Sader, Serv.E.Acitain, Sogecar, Tradebe eta Vicente Fresno.
- Instalazio hauek onartu dute egun erabiltzen duten erregaiaren ordez gas naturala erabiltzea: Linersa (2004); beti ere hornidura hurbil baldin bada, Sader (2005), Vicente Fresno (2006); aldeaz aurretik bideragarritasun-azterketa eginda).
- Instalazio hauek banako berriazko helburuak dituzte guneak bateratzeko, emisio barretutak hartzeko sistemak instalatzeko edo ilbo horietan azterlanak egiteko: Afesa (2004), Ekonor (Trespentes-2006) eta Ekonor (Zierbena-2006), IRSA (2006). Linersa (2004), Lizarreka (2006), Ofeder (2006) Recypilas (2005), Safety Kleen (2005 eta 2006) eta Vicente Fresno (2005-2006).
- Instalazio hauek banako berriazko helburuak dituzte emisioen poluitzaileak urritzeko eta kontrolatzeko: Sogecar (2004); Era jarraituan egindako emisioak kontrolatzeko gas-analizagailua moldatzea(egokitzeta), Tradebe (2006); Desortzio termikarako ekipamenduen irteera-tximinia aldatzea eta galdarako erregailua konektatzea);
- IPPC EZ diren instalazioek emisioen poluitzaileak edo substantzia jakin batzuen kontsumoa kontrolatzeko eta murrizteko neurriak ezartzea onartuko dute, baldin eta Borondatezko Hitzarmenak irauten duen bitartean ezin uka daitekeen ingurumen-arrisku edo -irpakiu garrantzitsuren bat gertatzen bada; betiere, baldintza batekin: aldeaz aurretik teknika- eta ekonomia-aldeetik bideragarria dela aztertzea.

En esta tabla se aunan los compromisos asumidos por las empresas participantes en el Acuerdo relativos al objetivo sectorial 6.-" Reducir emisiones de CO2 mediante el consumo de energías más limpias y la mejora del aprovechamiento energético" y al objetivo sectorial 7.-"Vigilar, controlar y reducir las emisiones a la atmósfera" de la tabla del ANEXO 1: OBJETIVOS SECTORIALES DEL ACUERDO.

- Instalaciones con calderas que asumen el optimizar el rendimiento energético de las mismas mediante operaciones de mantenimiento y autocontroles anuales siempre y cuando ello no implique mayor número de mediciones de la calidad de gases por OCA: Interenvases, Linersa, PAL, Sader, Serv.E.Acitain, Sogecar, Tradebe, y Vicente Fresno.
- Instalaciones que asumen la sustitución de su combustible a gas natural son: Linersa (siempre que cuente con suministro cercano-2004), Sader (2005), Vicente Fresno (en función del estudio de viabilidad-2006).
- Instalaciones con objetivos individuales específicos para unificación de focos, instalar sistemas de captación de emisiones difusas o realizar estudios en estas líneas: Afesa (2004), Ekonor (Trespentes-2006) y Ekonor (Zierbena-2006), IRSA (2006), Lizarreka (2006), Ofeder (2006) Recypilas (2005), Safety Kleen (2005 y 2006) y Vicente Fresno (2005-2006).
- Instalaciones con objetivos individuales específicos de control o reducción de contaminantes en emisiones: Sogecar (2004); Adaptar/renovar el analizador de gases para controlar emisiones en continuo), Tradebe (2006); Modificar la chimenea de salida del equipo de desorción térmica y conectar al quemador de la caldera).

Las instalaciones NO IPPC asumirían implantar medidas de control o reducción de contaminantes en emisiones o de consumos de determinadas sustancias si durante la vigencia del Acuerdo Voluntario surgiese un riesgo o impacto ambiental significativo e innegable, pero condicionado a un estudio previo de viabilidad técnica-económica satisfactorio.

	2004	2005	2006
LINERSA	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Galdaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarak urtero eginez</i> - Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual - <i>Gas naturala erabiliza hornidura hurbil egotea bideragarria bada.</i> - Emplear gas natural si es viable el suministro cerca de sus instalaciones. - <i>Bere proiektuan barneatutako emisioak gune bakarrera biltzea zehazten salatzea.</i> - Intentar concretar en su proyecto la unificación de emisiones difusas en un solo foco. 	<p><i>Galdaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarak urtero eginez</i></p> <p>Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p>	<p><i>Galdaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarak urtero eginez</i></p> <p>Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p>
LIZARREKA S.L.			<p><i>Barneatutako emisioak hesitzeko eta gero neutralizazio-zonan tratatzeko premiarekin bideragarritasun-azterketa egitea</i></p> <p>Realizar estudio de viabilidad de la necesidad de confinamiento de emisiones difusas y de su posterior tratamiento en la zona de neutralización.</p>
ONEDER, S.A.			<p><i>Nahaste-zonan xurgaketa hobetzea, eskluduran dauden solidorik ez izateko.</i></p> <p>Mejorar la aspiración en la zona de mezcla para evitar sólidos en suspensión.</p>
PALS A.	<p><i>Galdaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarak urtero eginez</i></p> <p>Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p>	<p><i>Galdaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarak urtero eginez</i></p> <p>Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p>	<p><i>Galdaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarak urtero eginez</i></p> <p>Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p>
REC'VILLAS S.A			
SADER, S.A	<p><i>Galdaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarak urtero eginez</i></p> <p>Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p>	<p><i>Gas-emisioa gune bakar batera bideratzeko bideragarritasun-azterketa eta -análisis egitea</i></p> <p>Realizar un estudio de viabilidad para dirigir la emisión de gases a un único foco</p> <p>- <i>Galdaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarak urtero eginez</i></p> <p>- Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p> <p>- <i>Galdaretan gassolioaren ordez gas naturala erabiliza</i></p> <p>- Sustituir combustible de caldera de gasoil a gas natural</p>	<p><i>Galdaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarak urtero eginez</i></p> <p>Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p>
SAFETY KLEEN ESPAÑA S.A.			<p><i>Bidok garbitzeko sistema hobetzea, disolbatzaile erabiltzen duen oraingo makinaren ordez eraginkorragoa den eta disolbatzaile- eta emisio-kantitate murriztuko duen beste bat erabiltzea</i></p> <p>Mejorar el sistema de limpieza de bidones sustituyendo la actual máquina de limpieza con disolvente por otra más efectiva que reduzca consumo de disolventes y emisiones.</p>
SERVE. ACTAIN	<p><i>Galdaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarak urtero eginez</i></p> <p>Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p>	<p><i>Galdaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarak urtero eginez</i></p> <p>Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p>	<p><i>Galdaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarak urtero eginez</i></p> <p>Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual en el pabellón nuevo</p>
SOGECAR, S.A.	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Galdaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarak urtero eginez</i> - Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual - <i>Era jarraituan egindako emisioak kontrolatzeko gas-analizagailua moldatzea edo egokitzea</i> - Adaptar o renovar el analizador de gases para controlar emisiones en continuo. 	<p><i>Galdaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarak urtero eginez</i></p> <p>Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p>	<p><i>Galdaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autokontrol-eragiketarak urtero eginez</i></p> <p>Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p>

<p>TRADEBE, S.A.</p>	<p><i>Caldaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autobkontrol-eragiketak urtero eginez</i> Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p>	<p><i>Caldaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autobkontrol-eragiketak urtero eginez</i> Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p> <p>- <i>Desortzio termikorako ekipamenduaren irteera-tximinia aldatzea irteerako gasak galdarako erregailuan sartzeko, eta KOLak eta hidrokabururak oxidazio termikoaren bidez deuseztatzeko, eta, beraz, desortzio-gailuaren emisioak ezabatzeko.</i></p> <p>- Modificar la chimenea de salida del equipo de desorción térmica para introducir los gases de salida al quemador de la caldera, con el objeto de destruir los VOC's e hidrocarburos por oxidación térmica, eliminando de esta manera las emisiones del desorbedor</p>	<p>- <i>Caldaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autobkontrol-eragiketak urtero eginez</i> - Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p> <p>- <i>Desortzio termikorako ekipamenduaren irteera-tximinia aldatzea irteerako gasak galdarako erregailuan sartzeko, eta KOLak eta hidrokabururak oxidazio termikoaren bidez deuseztatzeko, eta, beraz, desortzio-gailuaren emisioak ezabatzeko.</i></p> <p>- Modificar la chimenea de salida del equipo de desorción térmica para introducir los gases de salida al quemador de la caldera, con el objeto de destruir los VOC's e hidrocarburos por oxidación térmica, eliminando de esta manera las emisiones del desorbedor</p>
<p>VICENTE FRESNO</p>	<p><i>Caldaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autobkontrol-eragiketak urtero eginez</i> Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p>	<p>- <i>Caldaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autobkontrol-eragiketak urtero eginez</i> - Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p> <p>- <i>Galdaretan gasoloaren ordez gas naturala erabiltzeari buruzko bideragarritasun-azterketa egitea</i> - Realizar estudio de viabilidad de sustitución de combustible de caldera de gasoil a gas natural</p> <p>- <i>Guneak eta emisio barreiatuak zentralizatzeari buruzko bideragarritasun-azterketa egitea.</i> - Realizar estudio de viabilidad de centralización de distintos focos y emisiones difusas.</p>	<p>- <i>Caldaren funtzionamendua optimizatzea mantentze- eta autobkontrol-eragiketak urtero eginez</i> - Optimización del funcionamiento de las calderas mediante operaciones de mantenimiento y autocontrol anual</p> <p>- <i>Gas naturala erabiltzen hosteko neurri bideragarriak ezartzea</i> - Implantar medidas viables para el cambio de combustible a gas natural</p> <p>- <i>Guneak eta emisio barreiatuak zentralizatzeari buruzko bideragarritasun-azterketatik ondorioztatutako neurri bideragarriak ezartzea.</i> - Implantar medidas viables derivadas del estudio de viabilidad de centralización de distintos focos y emisiones difusas.</p>

PARTENARIOS PARTICIPANTES		BANAKAKO HELBURUAK ³⁵ OBJETIVOS INDIVIDUALES ³⁵	
		2004 ³⁶	2006 ³⁸
ARS, S.A			
IRSA			
INTERENVASES, S.A.			
LINERSA			
LIZARREKA S.L.			
OHEDER,S.A.			
PALS.A.			
SADER, S.A			
SOGECAR,S.A.			
TRADEBE, S.A.			
<p>SEKTORE-HELBURU HAUEK IPPC ARTEZTARUAU ERAGITEN DIEN INSTALAZIOEI (ARS, Interenvases, IRSA, Linersa, Lizarreka, Oheder, PAL, Soder, Sogecar, Tradebe) bakarrik dagozkie.</p> <p>Objetivos Sectoriales de aplicación exclusiva a las instalaciones afectadas por IPPC (ARS, Interenvases, IRSA, Linersa, Lizarreka, Oheder, PAL, Sader, Sogecar, Tradebe).</p>			
<p>EPER-airia 2004 proiektuan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-airie 2004</p>		<p>EPER-airia 2005 proiektuan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-airie 2005</p>	<p>EPER-airia 2006 proiektuan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-airie 2006</p>

³⁵ Sekto-rehelburu hauek IPPC arteztaruauek eragiten dien instalazioei (ARS, Interenvases, IRSA, Linersa, Lizarreka, Oheder, PAL, Soder, Sogecar, Tradebe) bakarrik dagozkie. Objetivos Sectoriales de aplicación exclusiva a las instalaciones afectadas por IPPC (ARS, Interenvases, IRSA, Linersa, Lizarreka, Oheder, PAL, Sader, Sogecar, Tradebe).

³⁶ **EPER-airia 2004** proiektuan parte hartzeko, pauso hauek eman behar dira:

- EPER inbertarianoan deklaratu beharreko parametroak betetzea, sektoreetako gidaliburuko emaitzetan oinarrituta.
- Cumplimentar los parámetros a reportar en el inventario EPER en base a los resultados de la guía sectorial

³⁷ (a). **EPER-airia 2005** proiektuan parte hartzeko, pauso hauek eman behar dira:

- EPER inbertarianoan deklaratu beharreko parametroak betetzea, sektoreetako gidaliburuko emaitzetan oinarrituta.
- Emisio-faktoreak hobetzeko beharrezkoak diren parametroak sistematikoki neurtzea, IHOBEren batera zehaztutako EPER parametroak neurtzeko estrategia oinarrituta.
- Aurreko datuetatik abiatuta, politzaileak urritzeko eta kontrolatzeko etateko substantzia jakin batzuen kontsumoa murrizteko neurriak finkatzea. Enpresek egin beharreko jarduerak murrizteko neurriak finkatzea. Enpresek egin beharreko jarduerak murrizteko neurriak finkatzea. Enpresek egin beharreko jarduerak murrizteko neurriak finkatzea.

(b). Aurretik datuetatik abiatuta, politzaileak urritzeko eta kontrolatzeko neurriak ezartzea eta/edo substantzia jakin batzuen kontsumoa murrizteko neurriak finkatzea. Enpresek egin beharreko jarduerak murrizteko neurriak finkatzea. Enpresek egin beharreko jarduerak murrizteko neurriak finkatzea. Enpresek egin beharreko jarduerak murrizteko neurriak finkatzea.

(c). Politzaileak urritzeko eta kontrolatzeko neurriak ezartzea eta/edo substantzia jakin batzuen kontsumoa murrizteko neurriak finkatzea. Enpresek egin beharreko jarduerak murrizteko neurriak finkatzea. Enpresek egin beharreko jarduerak murrizteko neurriak finkatzea. Enpresek egin beharreko jarduerak murrizteko neurriak finkatzea.

(a). Partzipar en el proyecto **EPER-airie 2005** implica

- Cumplimentar los parámetros a reportar en el inventario EPER en base a los resultados de la guía sectorial
- Realizar la medición sistemática de los parámetros necesarios para la mejora de los factores de emisión en base a la estrategia de medición de parámetros EPER definida conjuntamente con IHOBE.
- A partir de datos anteriores estudiar viabilidad para implantar medidas de reducción y control de contaminantes en emisiones y de consumos de determinadas sustancias. Las empresas lo aplazan hasta el análisis de especificaciones y BATs definidas en el BREF correspondiente.
- Implantar medidas de reducción y control de contaminantes en emisiones y de consumos de determinadas sustancias o realizar estudios en estas líneas. Las empresas posponen las actuaciones necesarias hasta el análisis de especificaciones y BATs definidas en el BREF correspondiente.

(b). Aurretik datuetatik abiatuta, politzaileak urritzeko eta kontrolatzeko neurriak ezartzea eta/edo substantzia jakin batzuen kontsumoa murrizteko neurriak finkatzea. Enpresek egin beharreko jarduerak murrizteko neurriak finkatzea. Enpresek egin beharreko jarduerak murrizteko neurriak finkatzea. Enpresek egin beharreko jarduerak murrizteko neurriak finkatzea.

(c). Politzaileak urritzeko eta kontrolatzeko neurriak ezartzea eta/edo substantzia jakin batzuen kontsumoa murrizteko neurriak finkatzea. Enpresek egin beharreko jarduerak murrizteko neurriak finkatzea. Enpresek egin beharreko jarduerak murrizteko neurriak finkatzea. Enpresek egin beharreko jarduerak murrizteko neurriak finkatzea.

(a). Partzipar en el proyecto **EPER-airie 2006** implica:

- Cumplimentar los parámetros a reportar en el inventario EPER en base a los resultados de la guía sectorial
- Realizar la medición sistemática de los parámetros necesarios para la mejora de los factores de emisión en base a la estrategia de medición de parámetros EPER definida conjuntamente con IHOBE.
- A partir de datos anteriores estudiar viabilidad para implantar medidas de reducción y control de contaminantes en emisiones y de consumos de determinadas sustancias. Las empresas lo aplazan hasta el análisis de especificaciones y BATs definidas en el BREF correspondiente.
- Implantar medidas de reducción y control de contaminantes en emisiones y de consumos de determinadas sustancias o realizar estudios en estas líneas. Las empresas posponen las actuaciones necesarias hasta el análisis de especificaciones y BATs definidas en el BREF correspondiente.

6.-ARLOA: URETARA EGITEN DIREN ISURKETAK

6.-AREA: VERTIDOS A LAS AGUAS

PARTE HARTZEN DUTEN INSTALAZIOAK INSTALACIONES PARTICIPANTES		BANAKAKO HELBURUAK ³⁹ OBJETIVOS INDIVIDUALES ³⁹	
		2004	2006
EKONOR,S.A. (TRÉSPUENTES)		Etorikizunean telatupean ipini beharreko gureak definitzea eta gune horiek estaltzea Definir zonas a cubrir con futuros techados y cubrir las mismas	
EKONOR,S.A (ZIERBENA)		Etorikizunean telatupean ipini beharreko gureak definitzea eta gune horiek estaltzea Definir zonas a cubrir con futuros techados y cubrir las mismas	
INTERNEVASES, S.A.	Urak biltzeko tongan gainezkaitze-alarma ipinitzea. Instalar una alarma de rebose en el depósito de recogida de aguas pluviales.		
IRSA	- Oraingo ur-banakatuko sarea analizatzeak azterketa egitea - Realizar un estudio para analizar la distribución de la red de aguas actual - Berriz banatzeko diseinua egitea, euri-urak eta ur beltzak zein poluituta egon daitezkeen euri-urak bereizten saiatuz, eta ur-mota bakalitzu kudeatzea - Diseñar una redistribución intentando separar las aguas fecales de las aguas pluviales y de las pluviales que pudieran estar contaminadas y gestionar cada una de ellas		Euri-urak eta ur beltzak zein poluituta egon daitezkeen euri-urak bereizteko proiektua egitearen bideragarritasuna aztertzea Estudiar y analizar la viabilidad de ejecutar el proyecto de separar las aguas fecales de las aguas pluviales y de las pluviales
LINERSA		Instalazioan urak tratatzeko garatuko diren konponbide globaletan euri-uren bilketa eta kudeaketa sartzea Integrar la recogida y gestión de las aguas pluviales dentro de las soluciones globales que se darán al tratamiento de aguas dentro de la planta	
SADER, S.A		Uraren ustiapena hobetzea, berriz erabiltzea eta ur-konsumoan aurrezkieta, eta hodi biltzailera isurritako uraren parametroak hobetzea Mejorar aprovechamiento del agua con reutilización y ahorro en el consumo de agua y mejora de los parámetros de vertido a colector	
SERV.ECOLACTIAN			Instalazio berria isurketetan poluitzaileak murriztu eta kontrolatzeko edo kontsumoak murrizteko behar diren balaiabide guztiak instalatzea Instalar todos los medios necesarios para la reducción y control de contaminantes en los vertidos o de reducción de consumos en la planta nueva.

³⁹ Taula honetan, Borondatezko Hitzarmenaren parte hartzen duten enpresek 1. ERANSKINA: HITZARMENAREN SEKTOR-HELBURUAK ataleko 8. sektore-helburuari — "Itxas ingururako isurketan karga poluitzailea murriztea" — buruz enpresek hartu dituzten konpromisoak adierazten dira.

- Instalazio hauek banako berariazko helburuak dituzte poluituta egon daitezkeen euri-urak biltzeko eta kudeatzeko: Linersa (instalazio berriko proiektuan sartuta); Ekonor-Trespentes (2005); Etorikizunean telatupean ipini beharreko gureak definitzea eta gune horiek estaltzea); Ekonor-Zierbena (2006); IPPC Arretzaraku eragiten dien instalazioek (ARS, Internevases, Lizarreka, Oheder, Sader eta Tradebe) diote dagoeneko biltzen eta kudeatzen dituztela poluituta egon daitezkeen euri-urak, baina egin ditzaketan hobekuntzak dagozkien BREFean definitutako zehaztapenak/BATok analizatu arte geroratu dituzte. IPPC EZ diren instalazioek (Boirade, Ecocat, Ekonor eta Safety Kleen) ere euri-urak biltzen eta kudeatzen dituztela diote, baina emisioen poluitzaileak edo substantzia jakin batzuen kontsumoa kontrolatzeko eta murrizteko neurriak ezartzea onartuko dute, baldin eta Borondatezko Hitzarmenak irauten duen bitartean ezin uka daitezkeen ingurumen-arriku edo -inpaktu garrantzitsuren bat gertatzen bada; betiere, baldintza batekin: aldez aurretik teknika- eta ekonomia-aldetik bideragarria dela aztertzea.
- Instalazio hauek banako berariazko helburuak dituzte isurketen poluitzaileak edo substantzia jakin batzuen kontsumoa murrizteko eta kontrolatzeko edo ito horietan azterlanak egiteko: IRSA (2004; Oraingo ur-banakatuko sarea analizatzeak azterketa egin eta berriz banatzeko diseinua egitea, euri-urak eta ur beltzak zein poluituta egon daitezkeen euri-urak bereizteko proiektua egitearen bideragarritasuna aztertzea); SADER (2005); Uraren ustiapena hobetzea, berriz erabiltzea eta ur-konsumoan aurrezkieta, eta hodi biltzailera isurritako uraren parametroak hobetzea); Serv.E Actian (2006); Instalazio berria isurketetan poluitzaileak murriztu eta kontrolatzeko edo kontsumoak murrizteko behar diren balaiabide guztiak instalatzea); IPPC EZ diren instalazioek isurketen poluitzaileak edo substantzia jakin batzuen kontsumoa kontrolatzeko eta murrizteko neurriak ezartzea onartuko dute, baldin eta Borondatezko Hitzarmenak irauten duen bitartean ezin uka daitezkeen ingurumen-arriku edo -inpaktu garrantzitsuren bat gertatzen bada; betiere, baldintza batekin: aldez aurretik teknika- eta ekonomia-aldetik bideragarria dela aztertzea teknika-ekonomia satisfactorio.
- Instalaciones con objetivos individuales específicos para la recogida y gestión de aguas pluviales posiblemente contaminadas: Linersa (incorporado en proyectode nueva planta), Ekonor-Trespentes (2005); Definir zonas a cubrir con futuros techados y cubrir las mismas), Ekonor-Zierbena (2006); Definir zonas a cubrir con futuros techados y cubrir las mismas).
- Instalaciones afectadas por la IPPC como ARS, Internevases, Lizarreka, Oheder, Sader y Tradebe, señalan que ya recogen y gestionan las aguas pluviales con posible contaminación, pero aplazan las posibles mejoras hasta el análisis de especificaciones y BATs definidas en el BREF correspondiente. Las instalaciones NO IPPC como Boirade, Ecocat, Ekonor y Safety Kleen también señalan que lo vienen haciendo, pero lo asumirán si durante la vigencia del Acuerdo Voluntario surgiese un riesgo o impacto ambiental significativo e innegable, pero condicionado a un estudio previo de viabilidad técnica-económica satisfactorio. El resto de empresas indican que esta línea de actuación no les aplica.
- Instalaciones con objetivos individuales específicos de reducción y control de contaminantes en vertidos, de reducción de consumos o realizar estudios en esta línea: IRSA (2004); Realizar estudio para analizar distribución de la red de aguas actual y diseñar redistribución intentando separar las aguas fecales de las aguas pluviales y de las pluviales que pudieran estar contaminadas y gestionar cada una de ellas. Para 2006; Estudiar y analizar la viabilidad de ejecutar el proyecto de separar las aguas fecales de las aguas pluviales y de las pluviales). SADER (2005); Mejorar el aprovechamiento del agua con reutilización y ahorro en el consumo de agua y mejora de los parámetros de vertido a colector). Serv.E Actian (2006); Instalar todos los medios necesarios para la reducción y control de contaminantes en los vertidos o de reducción de consumos en la planta nueva.)

Las instalaciones NO IPPC asumirán implantar medidas de reducción y control de contaminantes en vertidos o de reducción de consumos si durante la vigencia del Acuerdo Voluntario surgiese un riesgo o impacto ambiental significativo e innegable, pero condicionado a un estudio previo de viabilidad técnica-económica satisfactorio.

BANAKAKO HELBURUAK ⁴⁰ OBJETIVOS INDIVIDUALES ⁴⁰		2004 ⁴¹	2005 ⁴²	2006 ⁴³
PARTE HARTZEN DUTEN INSTALAZIOAK INSTALACIONES PARTICIPANTES				
ARS, S.A				
IRSA				
INTERENVASES, S.A				
LINERSA				
LIZARREKA S.L.	EPER-ura 2004 proiektuan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-agua 2004		EPER-ura 2005 proiektuan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-agua 2005	EPER-ura 2006 proiektuan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-agua 2006
ONEDER,S.A.				
PAL,S.A.				
SADER, S.A				
SOGECAR,S.A.				
TRADEBE, S.A.				

⁴⁰ Sektore-helburu hauek IPPC Aiteztarauak eragiten dien instalazioei (ARS, Interenvases, IRSA, Linersa, Lizarreka, Oneder, PAL, Sader, Sogecar, Tradebe) bakarrik dagozkie.

Objetivos Sectoriales de aplicación exclusiva a las instalaciones afectadas por IPPC (ARS, Interenvases, IRSA, Linersa, Lizarreka, Oneder, PAL, Sader, Sogecar, Tradebe).

⁴¹ EPER-ura 2004 proiektuan parte hartzeko, pauso hauek eman behar dira:

- EPER inbentarioan deklaratu beharreko parametroak betetzea, sektoreetako gidaliburuko enaitzetan oinarrituta.
- Participar en el proyecto EPER-agua 2004 implica:
- Cumplimentar los parámetros a reportar en el inventario EPER en base a los resultados de la guía sectorial

⁴² (a). EPER-ura 2005 proiektuan parte hartzeko, pauso hauek eman behar dira:

- Emisio-faktoreak hobetzeko beharrezkoak diren parametroak sistematikoki neurtzea, IHOBekin batera zehaztutako EPER parametroak neurtzeko estrategian oinarrituta, eta azken isurketan duten presentzia eta ekoizpen-prozesu zehatzekin duten lotura balioestea.
- Hartutako urean poluitzaileen (metal astunak) ekarpena aztertzea. Saretik bakarrik ez datorren uraren kontsumoa dagoen kasuetan (ingurune naturaletik bilduta, beste prozesu batzuetakoa, etab. dagoenean) horren premia kontuan hartu eta aztertu egingo da: Tradebe, Lizarreka, ARS eta abarretan, adibidez.
- EPER inbentarioan deklaratu beharreko parametroak betetzea, sektoreetako gidaliburuko enaitzetan oinarrituta.
- (b). Aurreko datuetatik abiatuta, isurketan poluitzaileak eta ur-kontsumoa murrizteko eta kontrolatzeko neurriak finkatzearen bideragarritasuna aztertzea eta ezartzea edo ildo horretan azterlanak egitea. Enpresek egin beharreko jarduerak dagozkien BREFean definitutako zehaztapenak/BATAk analizatu arte geroratu dituzte.

(a) Participar en el proyecto EPER-agua 2005 implica:

- Realizar la medición sistemática de los parámetros necesarios para la mejora de los factores de emisión en base a la estrategia de medición de parámetros EPER definida conjuntamente con IHOB y valoración de su presencia en el vertido final y su asociación a procesos productivos específicos.
- Análisis de aporte de contaminantes (metales pesados) en el agua captada. Se considerará y estudiará su necesidad para aquellos casos específicos en los que exista consumo de agua que no proceda exclusivamente de red (captación del medio natural, procedente de otros procesos, etc) como en Tradebe, Lizarreka, ARS, etc
- Cumplimentar los parámetros a reportar en el inventario EPER en base a los resultados de la guía sectorial.
- (b). A partir de datos anteriores estudiar viabilidad para implantar medidas de reducción y control de contaminantes en vertidos y de consumos de agua e implantarlas o realizar estudios en estas líneas. Las empresas posponen las actuaciones necesarias hasta el análisis de especificaciones y BATs definidas en el BREF correspondiente.

⁴³ (a). EPER-ura 2006 proiektuan parte hartzeko, pauso hauek eman behar dira:

- Emisio-faktoreak hobetzeko beharrezkoak diren parametroak sistematikoki neurtzea, IHOBekin batera zehaztutako EPER parametroak neurtzeko estrategian oinarrituta, eta azken isurketan duten presentzia eta ekoizpen-prozesu zehatzekin duten lotura balioestea.
- Hartutako urean poluitzaileen (metal astunak) ekarpena aztertzea. Saretik bakarrik ez datorren uraren kontsumoa dagoen kasuetan (ingurune naturaletik bilduta, beste prozesu batzuetakoa, etab. dagoenean) horren premia kontuan hartu eta aztertu egingo da: Tradebe, Lizarreka, ARS eta abarretan, adibidez.
- EPER inbentarioan deklaratu beharreko parametroak betetzea, sektoreetako gidaliburuko enaitzetan oinarrituta.
- (b). Aurreko datuetatik abiatuta, isurketan poluitzaileak eta ur-kontsumoa murrizteko eta kontrolatzeko neurriak finkatzearen bideragarritasuna aztertzea eta ezartzea edo ildo horretan azterlanak egitea. Enpresek egin beharreko jarduerak dagozkien BREFean definitutako zehaztapenak/BATAk analizatu arte geroratu dituzte.

(a). Participar en el proyecto EPER-agua 2006 implica:

- Realizar la medición sistemática de los parámetros necesarios para la mejora de los factores de emisión en base a la estrategia de medición de parámetros EPER definida conjuntamente con IHOB y valoración de su presencia en el vertido final y su asociación a procesos productivos específicos.
- Análisis de aporte de contaminantes (metales pesados) en el agua captada. Se considerará y estudiará su necesidad para aquellos casos específicos en los que exista consumo de agua que no proceda exclusivamente de red (captación del medio natural, procedente de otros procesos, etc) como en Tradebe, Lizarreka, ARS, etc
- Cumplimentar los parámetros a reportar en el inventario EPER en base a los resultados de la guía sectorial.
- (b). A partir de datos anteriores estudiar viabilidad para implantar medidas de reducción y control de contaminantes en vertidos y de consumos de agua e implantarlas o realizar estudios en estas líneas. Las empresas posponen las actuaciones necesarias hasta el análisis de especificaciones y BATs definidas en el BREF correspondiente.

7.-ARLOA: ZEHARKAKO GAIAK

7.-AREA: TEMAS TRANSVERSALES

ZEHARKAKO HELBURUAK OBJETIVOS TRANSVERSALES	BANAKAKO HELBURUAK ⁴⁴ OBJETIVOS INDIVIDUALES ⁴⁴		
	2004	2005	2006
<i>Ekoscan ziurtagiria lortzea</i> Obtener la certificación Ekoscan			- EKO-GUARDI, - VICENTE FRESNO, - FLORENCIO NARRO, - NORECO 2000
ISO 14001 ziurtagiria lortzea ⁴⁵ Obtener la certificación ISO 14001 ⁴⁵	ECOCAT	ARS, PAL, SOGECAR	INTERENVASES, LINERSA
EMAS erregistroan erregistratua egotea ⁴⁶ Obtener el registro EMAS ⁴⁶			EKONOR (Trespuentes) y EKONOR (Zierbera)
GRI gidaren arabera, iraunkortasun-memoriak egitea eta argitaratzea ⁴⁷ Elaborar y publicar memorias de sostenibilidad GRI ⁴⁷			EKONOR (Trespuentes) y EKONOR (Zierbera) OÑEDER

ZEHARKAKO HELBURUAK OBJETIVOS TRANSVERSALES	BANAKAKO HELBURUAK ⁴⁸ OBJETIVOS INDIVIDUALES ⁴⁸		
	2004	2005	2006
<i>Eko sektore-erazargarritarako egokia den BREFa aplikatzeko gida teknikoa garatzen parte hartzea</i> Participar en el desarrollo de la guía técnica de aplicación del BREF adecuada a las características del sector en la Comunidad Autónoma del País Vasco	- ARS - PAL - LINERSA - TRADEBE	- INTERENVASES - SADER - LIZARREKA	- OÑEDER - IRSA - SOGECAR
<i>Ingurumen Baimen Integratua (IBI) eskatzea eta lortzea</i> Solicitar y obtener la autorización ambiental integrada (AAI)			- ARS - PAL - LINERSA - TRADEBE - OÑEDER - IRSA - SOGECAR - INTERENVASES - SADER - LIZARREKA

⁴⁴ Taula honetan, Borondatezko Hitzarmenaren parte hartzen duiten enpresek 1. ERANSKINA: HITZARMENAREN SEKTORE-HELBURUAK ataleko taulan jasotako 9. sektore-helburuari — "Ingurumen-aldertiak gertuko inguruneari ezagutaraztea" — buruz enpresek hartu dituzten konpromisoak adierazten dira.

En esta tabla se aunan los compromisos asumidos por las empresas participantes en el Acuerdo relativos al objetivo sectorial 9 "Incrementar la implantación /certificación de sistemas de gestión medioambiental" y al objetivo sectorial 10 "Contribuir a la comunicación ambiental al entorno" de la tabla del ANEXO 1: OBJETIVOS SECTORIALES DEL ACUERDO.

⁴⁵ Gaur egun, enpresa hauek dute ISO 14001 ziurtagiria: Alesa, Botrade, Ekonor (bi instalazioak), IRSA, Lizarreka, Oñeder, GAR, Recypilas, Sader, Safety Kleen, Servicios Ecológicos Acitain eta Tradebe. Enpresa certificadas en ISO 14001 en la actualidad: Alesa, Botrade, Ekonor (las dos plantas), IRSA, Lizarreka, Oñeder, GAR, Recypilas, Sader, Safety Kleen, Servicios Ecológicos Acitain Tradebe.

⁴⁶ Orain, Oñeder enpresa bakarrik dago EMAS erregistroan. Instalazio hauen banakako helburuetako bat EMAS erregistroan erregistratzea da: Ekonor enpresaren bi instalazioak (2006: konpromisoa aurreratu edo atzeratu ahal izango da, FCCren jarraibideen arabera). Actualmente solo Oñeder está registrada en EMAS. Instalaciones con objetivo individual de obtener el registro EMAS: las dos plantas de Ekonor (2006: compromiso que podrá ser adelantado o retrasado por instrucciones de FCC)

⁴⁷ Gaur egun, Ecocat enpresak bakarrik betetzen du konpromiso hori Cespa Taldearen GRI memorian sartuta baitago. Instalazio hauen banakako helburuetako bat GRI memoria argitaratzea da: Oñeder (2006) eta Ekonor enpresaren bi instalazioak (2006: konpromisoa aurreratu edo atzeratu ahal izango da, FCCren jarraibideen arabera).

Actualmente solo Ecocat responde a este compromiso al estar integrado en la memoria GRI del Grupo Cespa. Instalaciones con objetivo individual de publicar GRI: Oñeder (2006), las dos plantas de Ekonor (2006: compromiso que podrá ser adelantado o retrasado por instrucciones de FCC)

⁴⁸ Taula honetan, IPPC Arretzarauak eragiten diren instalazioek bakarrik (ARS, Interenvases, IRSA, Linersa, Lizarreka, Oñeder, PAL, Sader, Sogecar eta Tradebe) 1. ERANSKINA: HITZARMENAREN SEKTORE-HELBURUAK ataleko taulan jasotako 13. eta 14. sektore-helburuei buruz hartu dituzten konpromisoak adierazten dira.

En esta tabla se aunan los compromisos exclusivos de las instalaciones afectadas por IPPC (ARS, Interenvases, IRSA, Linersa, Lizarreka, Oñeder, PAL, Sader, Sogecar, Tradebe) relativos al objetivo sectorial 13 y 14 de la tabla del ANEXO 1: OBJETIVOS SECTORIALES DEL ACUERDO.

II. ERANSKINA: ALDEEN EKINTZAK INGURUMEN-HELBURUAK GAUZATZEKO

BORONDATEZKO HITZARMENEAN PARTE HARTUKO DUTEN ENPRESEN EKINTZAK

1.- LURZORUAREN POLUZIOA PREBENITZEARI DAGOZKIONAK:

- IHOBEri informazioa eskatzea jarduera egiten den kokalekuko lurzorua kalitateari buruz.
- Lurzorua eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea.
- Lurzorua eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatibotik ondorioztatutako neurriak ezartzeko egutegia zehaztea eta adostea eta prebentzio-neurri horiek ezartzea.
- Lurzorua ikertzea, baldin eta lurzorua eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboak horretarako arrazoiak daudela adierazten bada.
- Lurzorua poluzioa prebentzeko baldintzak hobetzea.

2.- INDUSTRIA-HONDAKINEI DAGOZKIENAK:

- Hondakin sektorialen korrante-mapa egiteko datuak ematea.
- Lehenengo lan-mahaian parte hartzea, Euskal Autonomia Erkidegoan hondakinak ezabatu ordez horien balioztapena areagotzeko.
- Administrazioarekin koordinatuta, hondakin arriskutsuak (HA) bereiztea sustatzea hondakin horiek sortzen dituzten enpreetan.
- Euskal Autonomia Erkidegoko Hondakin Arriskutsuak Kudeatzeko Planen korrante jakin batzuei buruz zehaztutako berariazko helburuak zenbateraino betetzen diren ikustea eta helburu horiek hobetzeko aukerak eta lan-proposamenak aztertzea.
- Industria Birziklapeneko Katalogoa eguneratzeko datuak ematea.
- Bigarren lan-mahaian parte hartzea, ekoizle txikiak HAak biltzeko egindako eskaerari erantzuteko.

3.-ATMOSFERARA IGORTZEN DIREN EMISIOEI DAGOZKIENAK:

- Errekuntza-instalazioetan mantentze-lanetako eta autokontrolerako eragiketak aldizka egitea.
- Erregai fosilen ordez gas naturala erabiltzea.
- Substantzia poluitzaileak murrizteko prozesuak hobetzea edo horri buruzko azterketak egitea.
- EPER-atmosfera proiektuan parte hartzea. Horretarako pauso hauek eman behar dituzte:
 1. EPER inbentarioan deklaratu beharreko parametroak betetzea, sektoreetako gidaliburuko emaitzetan oinarrituta.
 2. Emisio-faktoreak hobetzeko beharrezkoak diren parametroak sistematikoki neurtzea, IHOBErekin batera zehaztutako EPER parametroak neurtzeko estrategia oinarrituta.

ANEXO II: ACTUACIONES DE LAS PARTES PARA LA CONSECUCCIÓN DE LOS OBJETIVOS.

ACTUACIONES POR PARTE DE LAS EMPRESAS PARTICIPANTES EN EL ACUERDO VOLUNTARIO

1.- EN RELACIÓN A LA PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DEL SUELO:

- Solicitar información a IHOBE sobre la calidad del suelo sobre el que está emplazada la actividad.
- Realizar el informe cualitativo de la calidad del suelo y del medio físico.
- Definir y consensuar calendario de implantación de las medidas derivadas del informe cualitativo de la calidad del suelo y del medio físico, e implantar dichas medidas preventivas
- Realizar investigación del suelo en caso justificado por el informe cualitativo de la calidad del suelo y del medio físico.
- Mejorar las condiciones para la prevención de la contaminación del suelo

2.- EN RELACIÓN A LOS RESIDUOS INDUSTRIALES:

- Facilitar datos para la elaboración del mapa de corrientes de residuos sectoriales
- Participar en mesa de trabajo nº 1 para incrementar la valorización de los residuos frente a la eliminación en la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Impulsar de manera coordinada con la Administración la segregación de RPs en empresas generadoras
- Analizar el grado de cumplimiento, las opciones de mejora y las propuestas de trabajo posibles de los objetivos específicos fijados para determinadas corrientes en el Plan de Gestión de RP's de la Comunidad Autónoma del País Vasco
- Facilitar datos para la actualización del Catálogo de Reciclaje Industrial.
- Participar en mesa de trabajo nº 2 para dar respuesta a la demanda de recogida de RPs en pequeños productores

3.- EN RELACIÓN A LAS EMISIONES A LA ATMÓSFERA:

- Realizar operaciones de mantenimiento y autocontrol periódico en las instalaciones de combustión.
- Sustituir combustibles fósiles por gas natural
- Incorporar mejoras en los procesos con objeto de reducir contaminantes, o realizar estudios en esta línea.
- Participar en el proyecto EPER-atmósfera que incluye:
 1. Cumplimentar los parámetros a reportar en el inventario EPER en base a los resultados de la guía sectorial
 2. Realizar la medición sistemática de los parámetros necesarios para la mejora de los factores de emisión en base a la estrategia de medición de parámetros EPER definida conjuntamente con IHOBE.

3. *Substantzia poluitzaileak murrizteko neurriak eta helburuak ezartzearen bideragarritasuna aztertzea, goian aipatutako datuetan oinarrituta.*
4. *Substantzia poluitzaileak zaintzeko, murrizteko eta kontrolatzeko neurriak eta helburuak finkatzea.*

4.- LIKIDO-ISURKETEI DAGOZKIENAK:

- *EPER-ura proiektuan parte hartzea. Horretarako pauso hauek eman behar dituzte:*
 1. *EPER inbentarioan deklaratu beharreko parametroak betetzea, EPER-ura proiektuko emaitzetan oinarrituta.*
 2. *Aldian-aldian EPER poluitzaileak neurtzea eta azken isurien duten presentzia eta ekoizpen-prozesu zehatzekin duten lotura baloratzea.*
 3. *Hartutako urean poluitzaileen (metal astunak) ekarpena aztertzea.*
 4. *EPER-neurketen emaitzek adierazitako substantzia poluitzaileak murrizteko eta kontrolatzeko neurriak ezartzea, horien bideragarritasuna aztertu ondoren.*
- *Substantzia poluitzaileak murrizteko prozesuetan hobekuntzak egitea edo horri buruzko azterketak egitea.*
- *Euri-urak biltzeko eta kudeatzeko prozesua hobetzea substantzia poluitzaileak murrizteko edo horri buruzko azterketak egitea.*

5.- ZEHARKAKO GAIEI DAGOZKIENAK:

- *Ekoscan Arauaren, ISO 14.001 Arauaren eta EMAS Araudiaren eskakizunak ezartzea eta/edo horiei eustea, I. eranskinean zehaztutako epeetan, horretarako beharrezkoak diren baliabide materialak eta giza baliabideak ezarri.*
- *Iraunkortasunari buruzko memoriak egitea eta argitaratzea, Global Reporting Initiative (GRI) gidaren arabera.*
- *Hitzarmen hau sinatzen duen administrazioarekin lan egitea, hondakin arriskutsuen sektorearentzako BREFa aplikatzeko gida teknikoa definitzeko. Gida horretan zehaztuko dira Ingurumen Baimen Integratuan kontuan hartu beharreko emisio-balioak eta EAeko sektoreko enpresen ezaugarrietara egokituta dauden eta erabilgarri dauden teknologiarik onenak (BATak).*
- *IPPC Arteztarauaren eskakizunak I. eranskinean zehaztutako epeetarako betetzen direla egiaztatzea.*
- *Ingurumen Baimen Integratua eskatzea I. eranskinean ezarritako epeetarako.*

3. *A partir de datos anteriores estudiar viabilidad para la implantación de medidas y objetivos de reducción de contaminantes*
4. *Implantar medidas y objetivos para vigilar, reducir y controlar contaminantes.*

4.- EN RELACIÓN A LOS VERTIDOS LÍQUIDOS:

- *Participar en el proyecto EPER agua que incluye:*
 1. *Cumplimentar en base a los resultados del proyecto EPER agua, los parámetros a reportar en el inventario EPER.*
 2. *Medición periódica de contaminantes EPER y valoración de su presencia en el vertido final y su asociación a procesos productivos específicos.*
 3. *Análisis de aporte de contaminantes(metales pesados) en el agua captada.*
 4. *Implantar medidas de reducción y control de contaminantes derivados de los resultados de las mediciones EPER previo estudio de viabilidad.*
- *Incorporar mejoras en los procesos con objeto de reducir contaminantes, o realizar estudios en esta línea.*
- *Incorporar mejoras en la recogida y gestión de las aguas pluviales con objeto de reducir contaminantes, o realizar estudios en esta línea.*

5.- EN RELACIÓN A LOS TEMAS TRANSVERSALES:

- *Implantar y / o mantener los requisitos de la norma Ekoscan, la Norma ISO 14.001 y el Reglamento EMAS en los plazos establecidos como objetivo en el anexo I, poniendo los medios materiales y humanos que sean necesarios para ello.*
- *Elaborar y publicar memorias de sostenibilidad en base al GRI*
- *Participar conjuntamente con la Administración firmante del presente Acuerdo Voluntario en la definición de una guía técnica de aplicación del BREF para el sector de gestores de residuos peligrosos, que recoja los valores de emisión a tener en cuenta en la autorización ambiental integrada y las mejores tecnologías disponibles (BATs) adecuadas a las características de las empresas del sector en la Comunidad Autónoma del País Vasco.*
- *Acreditar el cumplimiento de los requisitos de la Directiva IPPC para las fechas establecidas en el Anexo I.*
- *Solicitar la autorización ambiental integrada para las fechas establecidas en el Anexo I.*

EUSKO JAURLARITZAKO LURRALDE ANTOLAMENDU ETA INGURUMEN SAILAREN EKINTZAK:

1.- LURZORUAREN POLUZIOA PREBENITZEARI DAGOZKIONAK:

- *Batetik, lurzorua polui dezaketen jardueren zerrenda eta lurzoruak poluituak daudela deklaratzeko irizpideak eta arauak -egun, zirriborroa da- ezartzen dituen Errege Dekretuak eta, bestetik, lurzoruaren poluzioa prebenitzeko eta zuzentzeko EAEko Legeak -egun, aurreproiektua da- eskatuko dituen lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboak IHOBEren bidez finantzatzea.*
- *Enpresen informazioa isilpekoa izango dela bermatzea, lurzoruaren eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboak egingo dituen aholkularitza-enpresa kontratatzean.*

2.- INDUSTRIA-HONDAKINEI DAGOZKIENAK:

- *Lehenengo lan-mahian parte hartzea, baliozta eta birzikla daitezkeen EAEko HAak identifikatzeko, horiek balioztatzeko eta birziklatzeko ekonomia-aldetik bideragarrienak diren aukera onenak aztertzea eta EAEko hondakinen zikloak eteteko jarduera berriak eta/edo tratamenduak eratzeko aukera ikertzea.*
- *Lan-mahai horretan landuko diren gaiak, parte-hartzaileak eta egutegia zehazteko Aclimak aurkeztutako proposamenari erantzutea, hitzarmena sinatzeko eguna baino lehen.*
- *Hitzarmena sinatu duten enprekin batera, hondakin arriskutsuak (HA) bereiztea sustatzea hondakin horiek sortzen dituzten enpresetan.*
- *Euskal Autonomia Erkidegoko Hondakin Arriskutsuak Kudeatzeko Planean korrante jakin batzuei buruz zehaztutako berriazko helburuak zenbateraino betetzen diren ikustea eta helburu horiek hobetzeko aukerak eta lan-proposamenak aztertzea hitzarmena sinatu duten enprekin.*
- *Industria Birziklapeneko Katalogoa eguneratzea, hondakin arriskutsuak kudeatzen dituzten enpresen eskaerak kontuan hartuta.*
- *Bigarren lan-mahaian parte hartzea, hondakin-mota jakin batzuen bilketa-zerbitzu optimizatua eskaintzeko estrategia garatu ahal izateko. Horretarako, Ingurumen Sailak urrats hauek eman behar ditu: hondakin arriskutsuen bilketari lotutako dokumentazio administratiboa sinplifikatzea; EUDELekin (EAEko Udalen Elkartea) eta merkataritza-ganbarekin harremanetan jartzea hitzarmenen bidez lankidetzan ari daitezen, hiriguneetako eta industria-instalazioetako ekoizle txikiak sortutako hondakin arriskutsuen kantitate txikiak biltzeko estrategien arloan; eta gremioetara eta/edo sektore-elkarteetara hurbiltzea bilketa-estrategia eta -logistika optimizatzearen.*

ACTUACIONES POR PARTE DEL DEPARTAMENTO DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTE DEL GOBIERNO VASCO:

1.- EN RELACIÓN A LA PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DEL SUELO:

- Financiar a través de IHOBE la elaboración de los informes cualitativos de calidad del suelo y del medio físico que serán requeridos por el Real Decreto por el que se establece la relación de actividades potencialmente contaminantes del suelo y los criterios y estándares para la declaración de suelos contaminados (actualmente en fase borrador) y la Ley vasca para la prevención y corrección de la contaminación del suelo (actualmente en fase de anteproyecto).
- Asegurar la confidencialidad de la información de las empresas a la hora de contratar la consultoría para realización de los informes cualitativos de calidad del suelo y del medio físico.

2.- EN RELACIÓN A LOS RESIDUOS INDUSTRIALES:

- Participar en la Mesa de Trabajo Nº1 para la identificación de RP´s con potencial de valorización/reciclabilidad dentro de la Comunidad Autónoma del País Vasco, la identificación de las mejores opciones económicamente viables de valorización/reciclabilidad de los mismos y el análisis para la creación de nuevas actividades y/o tratamientos para cierre de ciclos de residuos dentro de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Dar respuesta a la propuesta presentada por Aclima para definir contenidos, participante y calendario de la Mesa, para la fecha de la firma del Acuerdo.
- Impulsar de manera coordinada con las empresas del acuerdo la segregación de RPs en las empresas generadoras.
- Analizar conjuntamente con las empresas del acuerdo el grado de cumplimiento, las opciones de mejora y las propuestas de trabajo posibles, de los objetivos específicos fijados para determinadas corrientes en el Plan de Gestión de RP´s de la Comunidad Autónoma del País Vasco
- Actualizar el Catálogo de Reciclaje Industrial contemplando demandas del sector de Gestores de RPs
- Participar en la Mesa de Trabajo Nº2, para desarrollar estrategia que permita ofrecer un servicio de recogida optimizado para determinadas tipologías de residuos. Asumiendo para ello: simplificar la documentación administrativa asociada a la recogida de residuos peligrosos; Contactar con EUDEL (Asociación de Municipios de la Comunidad Autónoma del País Vasco) y Cámaras de Comercio para detectar posibles colaboraciones a través de convenios en estrategias de recogida de pequeñas cantidades de RP´s de pequeños productores ubicados en centros urbanos e industriales ; y apoyar en el acercamiento a gremios y/o asociaciones sectoriales con el fin de optimizar estrategia y logística de recogida.

betetzen diren baloratuko du.

Balorazio hori egiteko, aurrez erabakiko da, IV. eranskineko irizpideetan oinarrituz, zein helbururi emango zaion lehentasuna.

5. Helburuak betetzen diren edo ez aztertutakoan, Jarraipenerako Batzorde Teknikoak hartu beharreko erabakiak proposatuko ditu, sor daitezkeen egoeretan oinarrituz:

Sektore-helburuen azterketa:

Ezarritako helburuak betetzen badira, bi aldeei dibulgazio- eta promozio-ekintzak proposatuko zaizkie.

Gutxieneko banakako helburuen azterketa:

- a) *Sinatzaileetako batek lehenengo urtean lehentasuna duten gutxieneko banakako helburuen % 75 betetzen ez badu, bi aldeek helburuak berrikusi eta ekintza-plana eta jarduerak birplanteatuko dituzte egoera proposatutako helburura bideratzeko, betiere, sinatzailearen errua izan bada eta justifikaziorik ez badago.*
- b) *Sinatzaileetako batek 2. eta 3. urtean lehentasuna duten gutxieneko banakako helburuen % 75 betetzen ez badu, bere erruagatik eta justifikaziorik gabe, eta hobekuntza nabarmenik ez badago, Borondatezko Hitzarmenetik kanpo uztea proposatuko da.*
- c) *Sinatzaileetako batek lehentasuna duten gutxieneko banakako helburuen % 75 betetzen badu, baina gainerako helburuak betetzen ez baditu, berrikuspenetan helburu horiek betetzea indartzeko beharrezko ekintzak aztertuko dira edo, bestela, helburuak berrikusi egingo dira.*

IV. ERANSKINA: HELBURUAK LEHENESTEKO IRIZPIDEAK

HELBURUAK LEHENESTEKO IRIZPIDEAK:

- **Ingurumen-onurak**
 - **Ingurumen-gaiaren garrantzia:** Irizpide honek ingurumenarekin lotutako gaiaren garrantzia erakusten du Euskal Autonomia Erkidegoko ingurumenaren berariazko baldintzei dagozkenez. Adibidez, irizpide honen arabera, hondakin arrisksuek lehentasuna izango dute arrisksuak ez diren hondakinen aldean. Halaber, ingurumenean zuzenean hobekuntzarik eragiten ez duten zeharkako gaiak zuzeneko ingurumen-hobekuntzak baino gutxiago baloratuko dira irizpide honen arabera.

e individuales.

Para esta valoración los objetivos serán previamente priorizados en base a los criterios establecidos en el anexo IV.

5. Del análisis del cumplimiento de objetivos, la Comisión Técnica de Seguimiento habrá de plantear las decisiones a tomar, en base a los distintos escenarios que puedan presentarse:

Del análisis de los objetivos sectoriales:

Si se alcanzan los objetivos fijados se plantearán acciones de divulgación y promoción por ambas partes.

Del análisis de los objetivos mínimos individuales:

- a) Si un firmante no cumple el 75% de sus objetivos mínimos individuales prioritarios el 1er año, por causas imputables a ese firmante y sin justificación, se revisarán los objetivos y se hará un replanteamiento del plan de acción y de las actuaciones por ambas partes para tratar de reconducir la situación al objetivo planteado.
- b) Si un firmante no cumple el 75% de sus objetivos mínimos individuales prioritarios el 2º y 3er año por causas imputables a ese firmante y sin justificación y, no hay mejora significativa, se planteará su exclusión del Acuerdo Voluntario.
- c) Si un firmante cumple el 75% de sus objetivos mínimos individuales prioritarios, pero no el resto de objetivos, se estudiará en cada revisión las actuaciones necesarias para reforzar el cumplimiento o, en todo caso, se revisarán los objetivos.

ANEXO IV: CRITERIOS DE PRIORIZACIÓN DE OBJETIVOS

CRITERIOS DE PRIORIZACIÓN DE OBJETIVOS:

- **Beneficios ambientales**
 - **Importancia del tema ambiental:** Este criterio refleja la importancia del tema ambiental en cuanto a las condiciones específicas del Medio Ambiente en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Por ejemplo, los Residuos Peligrosos serán prioritarios según este criterio frente a los Residuos No Peligrosos. Los temas transversales que no suponen una mejora ambiental directa serán menos valorados según este criterio que las mejoras medioambientales directas.

- **Ingurumen-gaien irtenbide-maila:** Ingurumen-arazoari irtenbide hobea ematen dioten helburuak bestelakoak baino garrantzitsuagoak izango dira. Adibidez, hondakinak erabat balioztatzeko neurri batek balioztapen hobea izango du, irizpide honen arabera, hondakin baten ehuneko jakin bat balioztatzen duen beste batek baino.
- **Beste ingurumen-gai batzuen alboko hobekuntza:** Neurri batzuek hainbat ingurumen-arazo konpon ditzakete aldi berean. Adibidez, hondakinak balioztatzeke neurriek hondakinak isurtzea eta, aldi berean, baliabide naturalak kontsumitzea saihesten dute. Beraz, irizpide honen arabera, balioztapen hobea eduki behar lukete.

- **Hobekuntza ezartzeko zailtasunak:**

- **Kostuak eta inbertsioak:** Helburuak kostu eta inbertsioetarako zenbat eta behar handiagoa izan, hainbat eta balioztapen hobea izango du, zailtasuna baloratuko baita.
- **Zailtasun teknikoak, lehiatzeko zailtasunak, sektoreko beste eronka batzuekin kontrajarri izateagatiko zailtasunak, etab:** Zenbat eta zailtasun tekniko gehiago izan, orduan eta gehiago balioztatuko da.
- **Hirugarrenek sortutako zailtasunak:** Gauza bera helburuari dagokionez hirugarrenek sortutako zailtasunetarako. Adibidez, hitzarmen hau sinatzen duen administrazioa ez den batek ematen dituen lizentziak lortzeko zailtasunak, arazoak alboko herriarekin, etab.

Helburuak azpirizpideen arabera aztertuko dira, eta azpirizpide bakoitzari 0 eta 5 bitarteko puntuazioa emango zaio. (Ikus helburuak lehenesteko taula eranskin honetan).

Ingurumen-onura gehien eta ezartzeko zailtasun gutxien dituztenak kontuan hartuta, balioztapen onena lortzen duten helburuen % 50 inguru hitzarmen honetan lehentasuna duten sektore-helburuak izango dira.

- **Grado de solución del tema ambiental:** Tendrán mas importancia aquellos objetivos que den una mayor solución al problema ambiental. Por ejemplo, una medida destinada a la valorización de un residuo en su totalidad tendrá mayor valoración en base a este criterio que una medida destinada a un porcentaje de valorización de un residuo.
- **Mejora colateral de otros temas ambientales:** Hay medidas que pueden resolver varios temas ambientales a la vez. Por ejemplo, las medidas de valorización de residuos evitan el vertido de residuos a la par que el consumo de recursos naturales, por lo que debieran tener una mayor valoración en base a este criterio.

- **Dificultades de implantación de la mejora:**

- **Costes e inversiones:** A mayor necesidad de costes o inversiones el objetivo tendrá mayor valoración, porque lo que se valora es la dificultad.
- **Dificultades técnicas, de competitividad, de contraposición con otros retos sectoriales, etc:** A mayor presencia de dificultades técnicas, de competitividad, etc. el objetivo tendrá mayor valoración
- **Dificultades presentadas por terceras partes:** Lo mismo para dificultades presentadas por terceras partes en relación al objetivo. Por ejemplo, dificultades para conseguir licencias otorgadas por administraciones diferentes a la firmante, problemas con la población colindante, etc.

Cada uno de los objetivos se analizará en relación a cada subcriterio dotándole de una puntuación entre 0 y 5 puntos para cada uno de esos subcriterios. (Ver tabla de priorización de objetivos en el presente anexo).

Aproximadamente el 50% de los objetivos que obtengan una mayor valoración en relación con el beneficio ambiental y menores dificultades en su implantación, serán los objetivos sectoriales prioritarios del Acuerdo Voluntario.

gutxieneko helburuekin alderatuko dira. Adierazle horiek kalkulatzeko, enpresek zuzenean Idazkaritza Teknikoari emandako datuak hartuko dira kontuan.

(Ikus jarraian borondatezko hitzarmen honen jarraipena egiteko ezarritako adierazleen taula) Hitzarmenaren helburu guztiekin zerikusia duten adierazleak. Horiek formulatzeko, adierazle horiek Euskal Autonomia Erkidegoko ingurumen-adierazleetan duten eragina eta Garapen Iraunkorraren Euskal Ingurumen Estrategiaren (GIEE) xedeekin eta konpromisoekin duten lotura aztertzen da. Horrenbestez, borondatezko hitzarmen bakoitzak ingurumen-adierazle nagusiei eta GIEEaren konpromisoiei eta xedei benetan egiten dieten ekarpena ikusten da.

los objetivos mínimos establecidos para cada instalación. Estos indicadores se calcularán directamente a partir de los datos proporcionados por las empresas a la Secretaría Técnica.

(Ver a continuación tabla de indicadores establecida para el seguimiento del presente Acuerdo Voluntario. Indicadores relacionados con cada uno de los objetivos del acuerdo, para su formulación se estudia cómo influyen estos indicadores en los indicadores ambientales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y se relacionan así mismo con las distintas metas o compromisos de la EAVDS, con objeto de ver la contribución real de cada Acuerdo Voluntario a los indicadores de cabecera y a los compromisos y metas de la EAVDS)

HONDAKIN ARRISKUTSUAK KUDEATZEN DITUEN SEKTOREAK SINATUTAKO BORONDATEZKO HITZARMENAREN JARRAIENAREN ADIERAZLE-TAULA

TABLA DE INDICADORES DE SEGUIMIENTO DEL ACUERDO VOLUNTARIO DEL SECTOR DE GESTORES DE RESIDUOS PELIGROSOS

CARAPEN IRAUNKORAREN EUSKAL INGURUMEN-ESTRATEGIA 2002-2020 ESTRATEGIA AMBIENTAL VASCA DE DESARROLLO SOSTENIBLE 2002-2020	EAEko INGURUMEN-ADIERAZLEAK INDICADORES AMBIENTALES DE LA CAPV	HITZARMENAREN INGURUMEN-HELBURUAK OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO	SEKTORE-ADIERAZLEAK ETA BANAKAKOAK ⁵⁰ INDICADORES SECTORIALES E INDIVIDUALES ⁵⁰
<p>1. XEDEA: Aire, ur eta lurzoruko garbiak eta osasunak bermatzea</p> <p>META 1: Garantizar un aire, agua y suelos limpios y saludables</p>	<p>EAEko ingurumen-adierazleak</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ikeritu eta berreskuratutako lurzoruko poluituak⁵¹ (Ha) • Suelos contaminados investigados y recuperados⁵¹ (Ha) • Ikeritutako kokaleku-kopurua • Emplazamientos investigados (Nº) 	<p>IHOBEri kokalekuari buruzko informazioa eskatzea</p> <p>Solicitar información a IHOBE sobre el emplazamiento</p> <p>Lurzorua eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa egitea</p> <p>Elaborar informe cualitativo de la calidad del suelo y del medio físico</p> <p>Txosten horretatik ondorioztatutako neurriak ezartzeko egutegia zehaztea eta adostea</p> <p>Definir y consensuar calendario de implantación de medidas derivadas del informe anterior</p> <p>Lurzorua ikerzea, baldin eta lurzorua eta inguru fisikoaren kalitateari buruzko txosten kualitatiboa horretarako arrazoak daudela adierazten bada</p> <p>Realizar investigación del suelo en caso justificado por el informe cualitativo de suelo y de medio físico</p>	<p>Kokalekuari buruz IHOBEri egindako informazio-eskaera kopurua</p> <p>Solicitudes de información a IHOBE sobre emplazamientos (Nº)</p> <p>Lurzorua eta inguru fisikoaren kalitateari buruz egindako txosten kualitatiboen kopurua</p> <p>Informes cualitativos de la calidad del suelo y del medio físico elaborados (Nº)</p> <p>Neurriak ezartzeko zehaztu eta adostu diren egutegiaren kopurua</p> <p>Calendarios definidos y consensuados para implantación de medidas (Nº)</p> <p>Txosten kualitatiboen ondorioz egin/irarritan jarri diren ikerketen kopurua (%-tan)</p> <p>Estudios de investigación ejecutados/Estudios de investigación derivados de los informes cualitativos *100 (%)</p> <p>Ikeritutako lurzorua (ha)</p> <p>Suelos investigados (Ha)</p>
<p>--- XEDEA: META ---:</p>	<p>---</p>	<p>Poluzioa prebenitzeko, kontrolatzeko eta horren jarraipena egiteko neurriak ezartzea edo bideragarritasun-azterlanak egitea</p> <p>Implantar medidas de prevención, de control y seguimiento de la contaminación o realizar estudios de viabilidad</p> <p>Ikusmen-impaktua txikitzeko neurriak ezartzea edo azterlanak egitea</p> <p>Implantar medidas para reducir el impacto visual o realizar estudios en esta línea</p>	<p>Lurzorua poluzioa prebenitzeko ezarri diren neurrien kopurua</p> <p>Medidas de prevención del suelo implantadas (Nº)</p> <p>Lurzorua poluzioa prebenitzeko neurriak ezarri dituzten instalazioen kopurua</p> <p>Instalaciones que han implantado medidas de prevención del suelo (Nº)</p> <p>Ikusmen-impaktua eragiten duten instalazioen kopurua</p> <p>Instalaciones con impacto visual (Nº)</p> <p>Neurriak ezarri dituzten instalazioen kopurua</p> <p>Instalaciones que han implantado medidas (Nº)</p> <p>Ikusmen-impaktua txikitzeko ezarri diren neurrien kopurua</p> <p>Medidas de reducción de impacto visual implantadas (Nº)</p>
<p>--- XEDEA: META ---:</p>	<p>---</p>	<p>Ingurumen-arriskuak eta/edo -iripaktuak murrizteko, ekipoa/makinak egokitzeko edo erostea</p> <p>Adaptar o adquirir equipos/máquinas para reducir riesgos e/o impactos ambientales</p> <p>Hondakin arriskutsuen (HA) balioztatzea aragoitzea ezabatutako hondakinaren aldean</p> <p>Incremento de la Valorización de Residuos Peligrosos frente a eliminación</p>	<p>Ingurumen-arriskuak eta/edo -iripaktuak murrizteko, ekipoa/makinak egokitzeko edo erostea</p> <p>Equipos/máquinas adaptadas o adquiridas para reducir riesgos e/o impactos ambientales (Nº)</p> <p>Balioztatutako HA-en kantitatea (t) / RPs valorizados (Tm)</p> <p>Sortutako HA-en kantitatea (t) / Rps generados (Tm)</p> <p>HA-en balioztatze-tasa (%-tan) / Tasa de valorización de RPs (%)</p> <p>Urteko hondakin-mapa egin da (bai/ez) / Mapa de residuos anual elaborado (S/N)</p> <p>HA definituak beretzeko egin diren sensibilizazio-ekintza koordinatuen kopurua</p> <p>Acciones coordinadas de sensibilización para fomentar la segregación de RPs definidas (Nº)</p> <p>HA definituak beretzeko egin diren sensibilizazio-ekintza koordinatuen kopurua/ Gaudatutako ekintzen kopurua (%-tan)</p> <p>Acciones coordinadas de sensibilización para fomentar la segregación de RPs definidas/ Acciones ejecutadas *100 (%)</p> <p>EAEko Hondakin Arriskutsuen Planaren jasotako helburuen betetze-maila aztertu da (bai/ez)</p> <p>Ejecución del Análisis del grado de cumplimiento de objetivos del Plan de RPs de la Comunidad Autónoma del País Vasco (S/N)</p> <p>Industria Birziklapeneko Katalogoa eguneratu da (bai/ez)</p> <p>Actualización del Catálogo de Reciclaje realizado (S/N)</p>
<p>2. XEDEA: Natur baldibideen eta hondakin kudeaketa arduratsua</p> <p>META 2: Gestión responsable de los recursos naturales y los residuos</p> <p>Kompromisoa: 2000ko datuekin alderatuta, 2006ko hondakin arriskutsuen balioztatze-tasa % 50 handiagoztea</p> <p>Kompromiso: Aumentar para el año 2006 la tasa de valorización de los RPs en un 50% respecto al año 2000.</p>	<p>Sortzen diren hondakin arriskutsuetatik balioztatutako hondakinaren %⁵²</p> <p>% de residuos peligrosos valorizados frente a la generación total de RPs⁵²</p>	<p>Ingurumen-arriskuak eta/edo -iripaktuak murrizteko, ekipoa/makinak egokitzeko edo erostea</p> <p>Adaptar o adquirir equipos/máquinas para reducir riesgos e/o impactos ambientales</p> <p>Hondakin arriskutsuen (HA) balioztatzea aragoitzea ezabatutako hondakinaren aldean</p> <p>Incremento de la Valorización de Residuos Peligrosos frente a eliminación</p>	<p>Ingurumen-arriskuak eta/edo -iripaktuak murrizteko, ekipoa/makinak egokitzeko edo erostea</p> <p>Equipos/máquinas adaptadas o adquiridas para reducir riesgos e/o impactos ambientales (Nº)</p> <p>Balioztatutako HA-en kantitatea (t) / RPs valorizados (Tm)</p> <p>Sortutako HA-en kantitatea (t) / Rps generados (Tm)</p> <p>HA-en balioztatze-tasa (%-tan) / Tasa de valorización de RPs (%)</p> <p>Urteko hondakin-mapa egin da (bai/ez) / Mapa de residuos anual elaborado (S/N)</p> <p>HA definituak beretzeko egin diren sensibilizazio-ekintza koordinatuen kopurua</p> <p>Acciones coordinadas de sensibilización para fomentar la segregación de RPs definidas (Nº)</p> <p>HA definituak beretzeko egin diren sensibilizazio-ekintza koordinatuen kopurua/ Gaudatutako ekintzen kopurua (%-tan)</p> <p>Acciones coordinadas de sensibilización para fomentar la segregación de RPs definidas/ Acciones ejecutadas *100 (%)</p> <p>EAEko Hondakin Arriskutsuen Planaren jasotako helburuen betetze-maila aztertu da (bai/ez)</p> <p>Ejecución del Análisis del grado de cumplimiento de objetivos del Plan de RPs de la Comunidad Autónoma del País Vasco (S/N)</p> <p>Industria Birziklapeneko Katalogoa eguneratu da (bai/ez)</p> <p>Actualización del Catálogo de Reciclaje realizado (S/N)</p>

⁵⁰ Enpresak banakako adierazleak kalkulatzeko beharrezko informazioa eman beharko dute, ezarritako epeetan.
Las empresas deberán aportar la información necesaria para calcular los indicadores a nivel individual, con la periodicidad establecida.

⁵¹ EAEko 5. adierazlea
Indicador nº 5 de la CAPV

⁵² EAEko 11. ingurumen-adierazlea
Indicador ambiental nº11 de la CAPV

GARAPEN IRAUNKORAREN EUSKAL INGURUMEN-ESTRATEGIA 2002-2020 ESTRATEGIA AMBIENTAL VASCA DE DESARROLLO SOSTENIBLE 2002-2020	EAEko INGURUMEN-ADIERAZLEAK INDICADORES AMBIENTALES DE LA CAPV	HITZARMENAREN INGURUMEN-HELBUAK OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO	SEKTORE-ADIERAZLEAK ETA BANAKAKOAK ⁵³ INDICADORES SECTORIALES E INDIVIDUALES ⁵³
<p>1. xedea: Aire, ur eta lurzoru garbiak eta osasuntsuak bermatzea</p> <p>Meta 1: Garantizar un aire, agua y suelos limpios y saludables</p> <p>Konpromisoa:</p> <p>2003-rako, industriaren sektorean, emisio polituzailleen Europako inbentarioko (EPER) poluzioa kontrolatzeko eta prebenitzeko estrategia lantzea</p> <p>Compromiso:</p> <p>Elaboración para el Año 2003 de una estrategia de control y prevención de la contaminación del inventario europeo de emisiones contaminantes (EPER) en el sector industrial</p>	<p>---</p>	<p>EPER-ura parametroen txostena egitea</p> <p>Reporte de parámetros EPER agua</p> <p>Poluitzaileak murrizteko eta kontrolatzeko neurriak eta helburuak finkatzea</p> <p>Implantar medidas y objetivos de reducción y control de contaminantes</p>	<p>EPER-ura parametroen txostena urtero egiten duten instalazioen kopurua</p> <p>Instalaciones del sector que reportan anualmente los parámetros EPER agua (Nº)</p> <p>EPER-ura parametroen txostena urtero egiten duten instalazioen kopurua / EPER-ura parametroen txostena urtero egiten duten IPPC instalazioen kopurua * (%-tan)</p> <p>Instalaciones del sector que reportan anualmente los parámetros EPER agua *100 (%)</p> <p>EPER-ura parametroen gehieneko mugak gainditzen dituzten kasuen kopurua</p> <p>Superaciones de valores umbrales EPER agua (Nº superaciones)</p> <p>Uretara isurtzen diren poluitzaileak murrizteko edo kontrolatzeko neurriak ezartzen dituzten IPPC instalazioen kopurua</p> <p>Instalaciones IPPC que implantan medidas de reducción/control de contaminantes al agua (Nº)</p> <p>Uretara isurtzen diren poluitzaileak murrizteko edo kontrolatzeko IPPC instalazioek ezartzen dituzten neurrien kopurua</p> <p>Medidas de reducción/control de contaminantes al agua adoptadas por instalaciones IPPC (Nº)</p> <p>Uretara isurtzen diren poluitzaileak murrizteko edo neurriak ezartzen dituzten IPPC EZ diren instalazioen kopurua</p> <p>Instalaciones NO IPPC que implantan medidas de reducción de contaminantes al agua (Nº)</p> <p>Uretara isurtzen diren poluitzaileak murrizteko edo kontrolatzeko IPPC EZ diren instalazioek ezartzen dituzten neurrien kopurua</p> <p>Medidas de reducción/control de contaminantes al agua adoptadas por instalaciones NO IPPC (Nº)</p>
<p>3. baldintza-Merkatuak ingurumenaren alde lan egin dezaten bultzatzea</p> <p>Condición 3: Iniciar al mercado a actuar en favor del medio ambiente</p> <p>Konpromisoa: 2006-rako IPPC enpresen % 85 IKSrekin (EMAS, ISO 14001) ziurtatzea, eta 2007-rako % 100</p> <p>Compromiso: Para el Año 2006 el 85% y para el 2007 el 100% de las empresas IPPC certificadas con SGMA (EMAS, ISO 14001)</p>	<p>EkoScan ziurtagarria duten instalazioen kopurua⁵⁶</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nº de instalaciones certificadas con EkoScan⁵⁶ <p>ISO 14001 ziurtagarria duten instalazioen kopurua</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nº de instalaciones certificadas con ISO 14001 <p>EMAS erregistroan dauden instalazioen kopurua</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nº de instalaciones registradas en EMAS 	<p>EKOSCAN sistema ezartzea eta horren ziurtagarria lortzea</p> <ul style="list-style-type: none"> • Implantación y certificación del sistema EKOSCAN • ISO 14001 sistema ezartzea eta horren ziurtagarria lortzea • Implantación y certificación del sistema ISO 14001 • EMAS sistemak ezartzea eta erregistroan sartzea • Implantación y registro de sistemas EMAS 	<p>EkoScan Aruaren arabera ziurtagarria duten instalazioen kopurua</p> <p>Instalaciones certificadas según la Norma EkoScan (Nº)</p> <p>ISO 14001 Aruaren arabera ziurtagarria duten instalazioen kopurua</p> <p>Instalaciones certificadas según ISO 14001 (Nº)</p> <p>EMAS erregistroan dauden instalazioen kopurua</p> <p>Instalaciones registradas en EMAS (Nº)</p> <p>GRI memoria argitaratzen duten instalazioen kopurua</p> <p>Instalaciones que publican memoria GRI (Nº)</p> <p>Hitzarmen honetan aplikatutako gastu pribatua (€-tan)</p> <p>Gasto privado aplicado en este Acuerdo (€)</p>
<p>2. baldintza: Indarrean dauden legeak eta horien aplikazioa hobetzea</p> <p>Condición 2: Mejorar la legislación vigente y su aplicación</p> <p>Konpromisoa:</p> <p>2004-rako, ingurumen-arloan zeresana duten azpisektore garrantzitsuenekin borondatezko hitzarmenak sinatzea</p> <p>Compromiso: Para el Año 2004 firma de acuerdos voluntarios con los principales subsectores industriales de relevancia ambiental</p>	<p>Sinaturutako borondatezko hitzarmenaren kopurua /Sektore nagusien kopurua⁵⁷</p> <p>Nº de Acuerdos Voluntarios firmados/Nº de sectores principales⁵⁷</p>	<p>BREF aplikatutako gida teknikoak garatzea</p> <p>Desarrollo de la guía técnica de aplicación del BREF</p> <p>Instalazioek Ingurumen Barimen Integratua eskatzea</p> <p>Solicitar Autorización ambiental integrada por las instalaciones</p>	<p>BREF aplikatutako gida teknikoak egiteko prozesuan parte hartzen duten IPPC instalazioen kopurua</p> <p>Instalaciones IPPC participantes en la elaboración de la guía técnica de aplicación del BREF (Nº)</p> <p>BREF aplikatutako gida teknikoak adosteko prozesuan parte hartzen duten IPPC instalazioen kopurua</p> <p>Instalaciones IPPC participantes en el consenso de la guía técnica de aplicación del BREF (Nº)</p> <p>Ingurumen Barimen Integratua eskatu duten instalazioen kopurua</p> <p>Instalaciones que han solicitado autorización ambiental integrada (Nº)</p> <p>Ingurumen Barimen Integratua lortu duten instalazioen kopurua</p> <p>Instalaciones que han obtenido la autorización ambiental integrada (Nº)</p>

⁵⁶EAEko 20. adierazlea
Indicador nº 20 de la CAPV

⁵⁷Konpromiso-adierazlea
Indicador de compromiso

GARAPEN IRANUNKORAREN EUSKAL INGURUMEN-ESTRATEGIA 2002-2020 ESTRATEGIA AMBIENTAL VASCA DE DESARROLLO SOSTENIBLE 2002-2020	EAEKO INGURUMEN-ADIERAZLEAK INDICADORES AMBIENTALES DE LA CAPV	HITZARMENAREN INGURUMEN-HELBURUAK OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO	SEKTORE-ADIERAZLEAK ETA BANAKAKOAK ⁵³ INDICADORES SECTORIALES E INDIVIDUALES ⁵³
<p>1. balintza: <i>Ingurumen-aldagaia beste politika batzuetan konituan hartzea</i></p> <p>Condición 1: Integrar la variable ambiental en otras políticas</p> <p>Konpromisoa: <i>2006rako, ingurumen-arloko aurrekontu publikoen partiden analisia sistematizatzea, urtean behin ingurumeneko gastu/inbertsio publikoen txostenak egiteko</i></p> <p>Compromiso: Para el Año 2006 sistematizar el análisis de las partidas presupuestarias públicas relativas a medio ambiente al objeto de elaborar informes anuales de gasto/inversión pública en medio ambiente</p>	<p><i>Ingurumena babesteko egiten den gastu publikoa⁵⁸</i> Gasto público en protección del Medio Ambiente⁵⁸</p>	<p><i>Ingurumena babesteko egiten den gastu publikoa⁵⁹</i> Gasto público en protección del Medio Ambiente⁵⁹</p>	<p><i>Hitzarmen honen helburuak lortzeko urteko gastu pribatua (€-tan)</i> Gasto privado anual para la consecución de los Objetivos de este acuerdo (€)</p>
<p>HITZARMENAREN BERAREN ADIERAZLEA INDICADOR DEL PROPIO ACUERDO</p>			<p><i>Borondatezko hitzarmen honen beteze-maila (%-tan)</i> % de grado de cumplimiento del Acuerdo Voluntario (%)</p>

⁵⁸ EAEko 21. ingurumen-adierazlea

Indicador nº 21 de la CAPV

⁵⁹ Hitzarmenaren helburu guzietei eragiten die
Afecta a todos los objetivos del acuerdo

behin, bi hile behin edo hiru hilean behin egingo dituzten. Lan-mahaiko kideak helburu teknikoak eta estrategikoak lantzeko bilduko dira. Hala ere, alderdiek ezohiko bilerak egitea eska dezakete. Aktak egingo dituzte bilera guztietan.

Jarraipenaren metodologia:

Lan hori osatzeko, Idazkaritza Teknikoak berriazko txosten bat egingo du sei hilean behin, eta ordura arte egindako bileretan ateratako ondorio nagusiak jasoko ditu.

Txosten hori Administrazioak erabiliko du erabakiak hartzeko, eta gutxienez urtean behin bilduko da ezohiko deialdian txostenari erantzuteko.

Borondatezko Hitzarmenaren jarraipena aztertzean, finkatutako helburuen betetze-mailan desbideratzeak antzeman ahalko ditu, baita helburuak lortzen laguntzeko beharrak ere.

en la primera reunión de trabajo. Los componentes de la mesa se reunirán para tratar tanto los objetivos técnicos como los estratégicos, sin perjuicio de que, a petición de cualquiera de las partes, puedan convocarse otras reuniones de carácter extraordinario. Se levantará acta de cada reunión.

Metodología del seguimiento:

De forma complementaria, con carácter semestral, la Secretaría Técnica elaborará un informe específico en el que se recogerán las principales conclusiones derivadas de las reuniones periódicas transcurridas hasta el momento.

Dicho informe servirá de base para la toma de decisiones por parte de la Administración, quien con periodicidad mínima anual dará respuesta al mismo en convocatoria extraordinaria .

En el análisis del seguimiento del Acuerdo Voluntario podrá detectar desviaciones en el cumplimiento de los objetivos establecidos o necesidades de apoyo adicionales a las ya establecidas.